

LA DOUS CHIVAU

S'es tirassado sus tóuti li camin de prouvènço, e à Sant-Troupés, li gendarmo l'an rendudo celebrou, la 2 CV festejo si 60 an.

Pa jo 16



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mai 2008

n° 233

2,10 €

Nosto lengo carivendo

Nosto lengo costotrop car l'Estát francés De bon verai, lou ministre de l'Educacioun, lou Savi Darcos, se v'ataca i lengo raro p' respargna 3000 postes d'enseignant.

S'es avisa que li liceus poudien prene en opcions au bachelierat 59 lengo vivents e regionals. B'n segur nosto lengo es dins la banasto au coustat de l'aross, l'indi, lou pul, lou svahili, lou bambara, lou tamoul e tout lou restant.

L'ensignament aqueli lengo costotrop car la couleitiveta.

Es un bu raport de la Comission di finanças e de l'Educacioun nacionale que lou dis: "la mission recomando de diminuer de mita lou nombre de d'opcions de determinacion di classe de segounde".

La mobilisacion di aparaires di lengo regionalo sara que mai d'atualita.

La castagno vai tuba

B. G.

Tóuti de fretoboto?

En Prouvènço, de mai en mai, lis usins, li fabricos, lis endustri barrons. Fan ce que dison de delocalisacion. Fau pas se figura qu'acò èi degu à l'asard. Es un affaire alesti de longo man, la realisacion di idèu, teuriu e proujet di ecounomistis di annado 60-70, coume Segne Mansholt de sinistro memòri.

À la plaço meton d'estructuro unencamen destinado au tourisme. Ansin soun despareigu li chantié navau de La Ciutat, ramplaça pèr de chantié d'adoubamen destina i soulet batèu di miliardari. À Marsiho, arrèston plus de tira à boulet rouge sus lou port de coumèrci, fin de leissa la plaço à n-un port destina à reçaupre li batèu de crousiero gigant que carrejon li retretat american plen d'arbiho. Sus li ribo de la Mar de Berro an coumença de barra li rafinarié de petròli fin de leissa la plaço i touristo qu'aurien ansin à sa dispousicion un plan d'aigo remirable pèr ana faire de plancho à velo e se trempa lou tafanari sènso pòu di gròssis erso de la mar liéuro. En Camargo, i Salin de Giraud, an barra li salin e l'entre-presso s'èi delocalisado en Tunisiò. Tre aro es previst uno residènci de tourisme de 800 lié à sa plaço sus un terren de 8 eitaro. Sara uno residènci HQE, coume dison, valent à dire pas pèr lou pichot pople, mai pèr li gènt d'ou pessu.

Que siegue à la Ciutat, à Marsiho, sus la Mar de Berro o i Salin, dins tóuti li cas, li gènt d'ou rode saran aqui au service di gènt qu'auran proun de mounedou pèr ... se faire servi.

D'à cha pau anan tóuti deveni fretoboto pèr li gènt d'ou gros grum!

Liounèu de Volvent

Nosto Damo dóu Lau



Santeta

Lou dimenche 4 de mai l'evesque de Gap vai proununcia au Santuari de Nosto Damo dóu Lau lou decret de reconeissènço dóu caratère subre-naturau di aparicion de la Vierge à Benezeto Rencurel.

Pajo 2

Fournarié

De four à cade n'i'en à moulon dins noste relarg miejournau.

Vuei forço soun arrouina, mai n'en trouban encaro qu'auquis un que soun pas tomba en frun emai i'aguèsse plus de caufu.

Pajo 6

Pinturo

À l'ocasioun de soun anniversari, uno esposicion se debanè à Touloun tout lou mes d'abriéu. Un parcours à la descuberto de Pertus èro possible pèr faire miés counèisse aquest artisto dins noste relarg.

Pajo 4

La manifestacion

Couneissèn pas encaro li decisioun preso à Beziés en seguido dóu grand debat sus l'aveni de noste parla, mai estènt l'anóncio dóu Ministre de l'Educacioun nacionale de supremi l'ensignament di lengo regionalo dins lis escoles de la Republico, es tout vist que lou mouvament de mau-contentament vai despassa noste país. Alsacian, Basque, Bretoun, Catalan, Corse, Ch'ti Picard, i'anaren tóuti.

Nosto-Damo dóu Lau

Lou amèu dóu Lau, en dessus de Sant-Estève dins lis Àutis-Aup, vai èstre à l'ounour aqueste mes. D'efèt, lou 4 de mai 2008, Mounsegnour Jan-Miquèu di Falco Léandri, evesque de Gap, vai proununcia lou decret de reconeissènço toucant lou caratère subre-naturau dis aparicioun de la Vierge Mario à Benezeto Rencurel. Es un escaloun de mai vers la beatificacioun de la vesènto. D'aqueu biais tambèn lou santuari de Nosto-Damo dóu Lau s'oubouro au nivèu di santuari de Lourdo vo de La Saletto.

La Glèiso reconeïs aro óficialamen que la Vierge es apareigudo au mes de mai 1664 pèr parla à n-uno bergiero de 17 an que sabié pas legi nimai escriéure.

“Je suis Dame Marie, la Mère de Jésus...” Ço qu'es subre-naturau es lou biais de dire... Degun se pauso pas plus la questioun de saupre quente lengage parlavo la damisello... Lou despartamen dis Àutis-Aup es en Franço, la lengo de la Republico es lou francès segound l'article 2 de la Coustitucioun, i'a pas de discusioun.

Sian pamens d'avis que Benezeto parlavo fourçadamen, coume nous autre, la lengo d'oc e que la Vierge parié coume à Lourdo e à La Saletto baié si message dins aquelo lengo.

Benezeto Rencurel èro nascudo en 1647 dins uno famiho de pacan de Sant-Estève d'Avançon, aquí l'Escolo èro pas encaro arribado pèr faire ensigna lou parla óficiau dóu Reiaume. De tout biais, peccaire, à sèt an, perdegùè soun paire, e deguè, pèr gagna soun pan, s'ana louga vers un vesin. Gardavo li bèsti pèr orto. Èro nourrido, mai coume l'avié pas proun à manga pèr touto l'oustalado, espargnavo sa biasso pèr n'en baia i drole de sa patrouno.

l'avien ensigna la dóutrinò crestiano pèr aceta soun sort. Se dis qu'esgrunavo un capelet tout lou sanclame dóu jour en recitant si preguiero. Es ansin que Dono Mario l'apareigùè un bèu jour, e la venguè retrouba quatre mes à-de-rèng pèr lou trescol d'uno colo d'en dessus lou vilage. D'en proumié silencioso, la Vierge pièi esparidiguè plan-planet si message pèr messiouna la jouino pastresso.

Sarié esta en setèmbre de 1664 au Lau que Mario l'aurié demanda de basti aquí uno glèiso em' un oustau pèr li prèire. La toco èro d'establi un liò de counversioun dins la draio de l'Evangèli souto cubert de la misericòrdi de Mario. Li capelan demourarien aquí pèr assegura de-longo lou menistèri de la counfessioun.

Benezeto Rencurel se bandiguè dins sa messiou, malurousamen lou Clergié forço marca d'aqueu tèms pèr lou jansenisme tirassé di pèd pèr la crèire e la segui. L'empachè pas de countunia soun obro. Deguè coumbatre touto meno de forço dóu Mau, endura li doulour dis escoussuro dóu Crist que poutavo sus elo, pièi quand lou roumavage tirè lou mounde, supourta lou lassige dóu service i pelerin.

En 1666, s'engagé dins lou Tiers-Ordre doumenican,



“Coupagnié di Sorre de la Penitènci”, que ié pougiguè uno meno de counsecracioun. Dins un soucit de santificacioun persounalo vai practica la penitènci segound l'ensignamen baia pèr la Vierge. Es uno di santo doumenicano que l'apareigùè lou 22 de juliet de 1678, santo Catarino de Sieno pèr ié presenta la courouno d'espino. Mai fuguè en juliet de 1673 que Benezeto, au pèd de la crous d'Avançon avié agu la vesiou de Jèsu crucifica e reçaupèguè dins soun cors li marco e li souffranço de la Passioun. Partènt d'aquí, chasco semana, nòuv an de tèms, entrecoupa de dos annado, la doulour dóu crucificamen la clavelè dins soun lié, ounte restavo en estási coumuniant dins la passioun dou Crist. Fuguè aquí à la cimo de soun educacioun esperitalo.

Benezeto pregavo sènsò relambi pèr la Glèiso, lou Rèi, li peccado e li mouribound, ié pougissènt si penitènci. Se dis qu'avié lou carisme dóu cor e pouidi counvida li penitènt d'ana de mai en mai luen dins sa demarcho pèr fin que siguèsse coumplèto. Mai trop investido dins sa toco, subiguè lis ataco sournarudo dóu demòni.

Mourriguè dins si 71 an, abenado pèr l'austerita de sa vido.

Despièi li roumavage countunion, li garisoun tant fisico que mouralo soun acourdado à mouloun, subre-tout pèr l'entre-messo dis

ouncioun de l'òli de la lampo dóu Santuari aplicado emé fe, segound lou counsèu de la Vierge Mario à Benezeto.

“J'ai demandé le Laus à mon Fils et il me l'a accordé”. La « gràci dóu Lau » es aro de tremuda nosto lengo en francès rafina. Anan pas, vuei, se mourtifica pèr acò. Nosto lengo es pas en oudour de santeta, lou sabèn que trop.

Nous empachara pas de restabli la verita, que siegue à Lourdo, à La Saletto vo au Lau, la Vierge a parla qu'uno lengo, la nosto.

Em' acò, l'Estat franchimand crèis que sa lengo franceso es souleto de dre divin. L'ouncioun de l'article 2 l'a degudo divinizado en plen.

Basto ! Nous-autre sian fisançous, nosto lengo d'oc es la lengo inmourtalo di miracle. Es bèn lou signe de sa qualita.

De mai, aro, après Lourdo, La Saletto e Lou Lau s'es fa menti lou prouvèrbi :

“Jamai sant de païs a fa miracle”

Bernat Giély

Es à la messo dóu dimenche 4 de mai que se prouclamara lou decret de reconeissènço. Aquel ófice sara retrasmés en dirèit pèr la cadeno de televisioun “France 3”.

Coulòqui Benezeto Rencurel

Divèndre 2 de mai

9 ouro e miejo : Duberturo dóu coulòqui pèr Mgr J-M. di Falco Léandri
9 ouro 45 : *Les apparitions de la Vierge*. (Patrick Sbalchiero, istourian)
10 ouro 45 : *Comment Benoîte incarne l'Écriture Sainte : elle voit ce qu'elle croit*. (Jacques Ruff, filousofe)
11 ouro e miejo : Messo.
15 ouro : *L'histoire d'une reconnaissance*. (P. René Combal, carga de la causo de beatificacioun)
16 ouro : *Une approche scientifique des apparitions*. (François de Muizon, escrivan)
16 ouro 45 : Taulo redouno : Coume Benezeto fuguè trasfourmado pèr lis aparicioun.
20 ouro 30 : Councert de l'ensemble voucau de l'Escolo nacionalo de musico de Gap.

Dissate 3 de mai

9 e miejo : *Le christianisme aux XVIIème et XVIIIème siècles : Benoîte Rencurel* (M. -A. Vallart-Rossi, istouriano)
10 ouro 45 : *Présomptions et preuves de la réalité des faits*. (René Humetz, magistrat)
11 ouro e miejo : Messo.
15 ouro : *La réconciliation au cœur des apparitions mariales*. (P. Pierre Fournier)
16 ouro : *Signification des apparitions mariales et impact sur la société*. (Vittorio Messori, journalisto)
16 ouro 45 : Taulo redouno : coume faire entendre lis aparicioun marialo de Nosto Damo dóu Lau vuei ?
20h30 : Councert à plusiours voues : *Se réconcilier avec soi-même, avec les autres et avec Dieu*. (Marcel Rufo - Marek Halter - Fabrice Hadjadj).

Un debat sus li lengo regiounalo

Lou deputa bretoun, Marc Le Fur, souto presidènt de l'Assemblado Nacionalo a touca ferre.

“Me regaudisse que lou proumié Menistre tengue l'engajamen qu'avié pres sus ma demando sus li lengo regiounalo... Avié proumés un debat à l'Assemblado sus li lengo regiounalo prealable à la reformo istituciounalo. Sara lou cas lou 7 de mai que vèn”.

E d'apoundre:

“Aquèu debat es istouri. Es lou proumié cop qu'a lioc à l'Assemblado... Forço deputa eissu di regioun per-toucado se moubilison d'aro en lai sus aqueu sujèt e li counvide tóuti à èstre presènt lou 7 de mai que vèn dins l'emicicle”.

Lou deputa di Costo d'Armor, Marc Le Fur, es un apareire inalassable de la lengo bretonno e di lengo regiounalo.

En quatre an, aguè tres cop l'escasènço de depausa un amendamen à la Coustitucioun pèr la reconeissènço di lengo regiounalo. Ié fasèn fisanço.



Enri Pertus, lou bonur de pinta

Espousicioun Enri Pertus 1908-1988

À l'òcasioun d'aquest double anniversari, uno espousicioun se debanè à Touloun tout lou mes d'abriéu. Un parcours à la descuerto de Pertus èro possible pèr faire miés counèisse aquest artisto dins nosto relarg.

Lou poudès ana vèire, que soun obro es aqui à bèus iue vesènt.

- **Li fresco** : à Touloun, Glèiso Santo Terèsò dóu Pont de Suve e à l'Oustau di Mèstre Boulengié; dins la glèiso dóu Brulat.

À Nime, dins lou Licèu Teini Dhuoda e à la Chambro de Coumèrci e d'Industrio.

- **Li ceramic** : à Touloun, dins li glèiso Sant Flavian (Mourihoun), Sant Jousè (Pont dóu Las), Santo Jano d'Arc (Beaulieu), Sant Terèsò (Pont dóu Suve), au Licèu Bonaparte, à l'escolo de la Serinette e davans la Libraièrè Charlemagne.

Au Beausset, dins la glèiso, à la Segno à Nosto Damo dóu Mai, davans l'escolo de La Valetò, à la glèiso de Mano (84), à Sant Martin de Castihoun (84) davans la glèiso e l'oustau coumunau, à la glèiso de Sant Saturnin (84) e la glèiso de Sant Saturnin lis Ate (84).



Pertus, le bonheur de peindre

Li tablèu de Pertus sèmbon de flour que countunion de s'espandime meme après la mort dóu jardinié.

Lou Comitè dis Art e de l'Image d'ueb uno souscripcioun pèr l'edicioun d'un oubrage counsacra à Enri Pertu.

Aqueste Coumitat s'es crea en 1976 pèr baia un èr nòu au Saloun dis Imagié Prouvençau, à l'iniatiavo, en 1935, d'Enri Pertus e Andriéu Filippi. Recampon un mouloun de pinte regiounau reconeigu (Jan Arène, Paul Cèze), e ourganison d'espousicioun (Eugène Baboulène) e editon d'oubrage counsacra à de pinte despereigu.

Lou pres de vèndo dóu libre es aro, de 32 eurò (+ 2 eurò pèr lou mandadis) e lou pres publi sara de 35 eurò.

La fabricacioun sara coumençado tre la recepcioun de 200 coumando.

Lou chèque es de manda emé la coumando. Li chèque saran encaissa qu'après la lièuresoun de l'oubrage. Se la fabricacioun es annullado, li chèque saran rendu i souscriptour.

Li libre saran signa pèr l'autour, e la souscripcioun es enjusqu'au 15 de mai.

Lou libre, au fourmat 24x29 emé 160 pajo, emé de fotò coulour à 1/3 di pajo e lou libre es bèn courdura. La cuberto es en coulour. Li tèste soun de Gastoun Malherbe, escrivan, gendre de Pertus e li reproducioun foutougrafico d'Andrié Fabre.

Pertus, le bonheur de peindre emé de tèste de G. Malherbe, is Edicoun de la Nerthe - 160 pajo, 24x29 - A coumanda emé lou chèque au Comité des Arts e de l'Image - 17 Bd Eugène Pelletan - 83000 Touloun - Entre-signa au 04.94.03.26.21.

Lou nouvèu CD de Mauresca Fracàs Dub

Pèr festeja la sourtido de soun darrièr album, Bartàs, lou 15 d'abriéu dins li bac, Mauresca Fracàs Dub vous counvido à li veni vèire en councert

Reggae / Ragga

Despièi quasimen dès an Mauresca Fracàs dub, group de Mount-pelié (bilengue...), seguis soun camin de Raggamuffin di Garrigo. Après Francament e Contèsta, li cinq Fracàs pauson un nouvèl opus, un caiau lourdas, un album pèr resta reviha e counsciènt :

Bartàs

A l'uba dóu moude mieterran, au miejour de l'Europo, au cor di laguno lengadouciano, dins l'espaci ideau d'uno Oucitanio mai jamaïcano que jamai, la musico de Mauresca sono e boulego li counsciènci.

Mauresca Fracàs dub canto soun quartié, soun bled, sa vilo de Mount-pelié (Montpellierain), lou port de Seto, flagello la poulitico immobilièri que trasformo lou miejour en un paradis pèr li richi bourgès e coundano nòsti plajo à deveni lou brounzo-quiéu de l'Europo.

Au travès la musico d'uno Oucitanio metissado e mesclado, li cousinéi lengadoucian pastisson lou son di garrigo mountpelierenco. Dóu dancehall au hip-hop, dóu tradiciounau revisita (Anam manjar) au rocksteady en passant pèr lou dub, Bartàs es quatorge titre pèr faire la fèsto (Carnaval), de tèste militant en lengo nostro, en franchimand e en espagnòu (La Joda). Parla d'eici e durbi la cultura nostro au moude, sènso coumplèisse e bèn liuen dis image sudiste à la modo: lou pastaga, li cigalo, l'ome emé sa bereto e soun drapèu...

Se baton contro aquest image e lou denóncio (Stéréotypes).

Mauresca Fracàs dub canto emé bonur e engajamen la richesso e la jounesso d'uno cultura óriginalo.

Aquesto fourmacion crebè l'iòu en 1998, emé à soun bord un DJ, Drac, Benezet e Chab pèr li voues, Inti i percussioun e Fab à la basso. La chourmo perfetamen bilengòu canto en lengo nostro e en franchimand, pèr uno mescladisso de dub, de rap, de raggamuffin e de reggae.

Lou bartàs es lou bouissoun espinous en garrigo, lou bartassié es lou marginau, lou que pren de camin de travèso.

T. D.

Manivette Record - 7 rue Diffonty - 13600 La Ciotat - 04.42.83.67.97 o 06.73.68.81.74 - Promomanivette@aol.com



L'istòri courteto de la Mar de Berro

Creado pèr la mountado dis aigo dins li darrièri glaciacion, es uno estendudo d'aigo de 15.500 eitare, siegue 900 milioun de mètre cube. Soun noum latin èro Stagnum Mastromela.

L'estang de Berro reçaup l'aigo douço de quatre ribiero nostro: Lar, la Touloubro, la Cadiero, e la Durançolo. Dous canau religon l'estang à la mar: lou canau de Carounte devers Port-de-Bouc (6,5 km de long, 250 m de large e 10 mètre de proufoundour) e lou canau dóu Rove vers l'Estaco.

De l'Age Mejan Age à debuto dóu siècle XIXen, li Rouman coulounisèron l'estang de Berro, richo en terro fertilo e en aigo douço di ribiero.

Lou desvelopamen de pichot vilage, ourientè devers lou travai de la terro (vigno, óulivié, sau).

A parti dóu siècle XIXen, la mar de Berro devenguè un site estratègi pèr d'ativita ecounoumico.

De 1863 à 1925, lou canau de Carounte es aprofundi à -3 m pièi à -6 m e à -9 m de proufoundour en 1925.

La memo annado, lou Canau dóu Rove es mes en founcioun, religant l'estang à la rado de Marsiho.

Li rafinarié Shell s'instalèron à Berre en 1928, e li rafinarié de Prouvènço (futur Total) à la Mèdo (Castèunòulez-Martegue)

En 1957, la pesco es enebido dins l'estang de Berre en causo de l'acumulacioun de la pouluicion chimico dins la car di pèis. Li pescaire soun indenisa.

De 1960 à 1980, creacioun e desvelopamen de Fos. En 1963, l'òuve de dóu canau dóu Rove s'abúsouno.

Avant 1966, la salinita de l'estang es de 32 g/l, (38 g/l pèr la mar Mieterrano), de grands erbié de zostère coulounisèron la coustiero, uno macro-fauna à afinita marino èro presènto dins tout l'estang, mai l'aigo es forço countaminado.

1966, la centralo EDF de Sant-Chamas es duberto e la salinita toumbè lèu lèu. La diferènci entre la densita de l'aigo salado e l'aigo douço càmbio lou pouplamen marin de l'endré, lis erbié despereiguèron...

Dins lis annado 70, de vilo nouvello greièron: Vitrolo, Istre, Miramas e Fos.

En 1971, l'Estad met en plaço uno normo nacionalo pèr la prouteiacion de l'estang.

Au referendum di ribieren, en 1991, voutèron à 95 % pèr l'arrèst di rejit d'EDF.

1993-1995, es la debuto d'un segui ecolougi de l'estang: qualita de l'aigo e di sedimen, restabliment dóu dre de pesco.

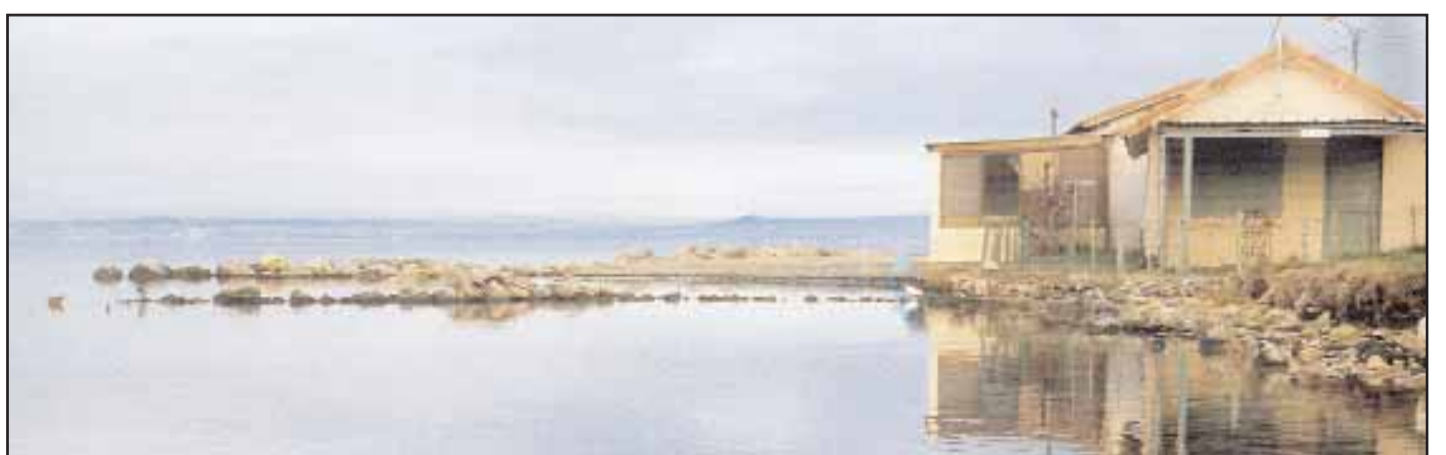
Despièi 1994, la salinita mejano aumento pau à cha pau.

2004: janvié: debuto d'un proujèt de reabilitacioun de la mar de Berro; febrí: estudi pèr l'ameiouracioun de la circulacioun de l'aigo entre l'estang de Berro e lou canau dóu Rove e proujèt de reduberturo dóu Canau dóu Rove.

La meso en plaço d'uno pre-campagno d'analiso de la qualita dis aigo de bagnado permet la re-duberturo de 7 plajo sus l'estang de Berro dóu tèms de l'estiéu.

En seguïdo d'uno annado de secaresso e dóu manco d'aigo, la salinita es revengudo 30 g/l.

T. D.



Tuleto

Pau Ruat

L'Óufice de Tourisme de Tuleto engimbro lou divèndre 6 de jun uno journado Pau Ruat, pèr li 70 an de sa despartido.

Au prougramo: Roubert Maumet autour de la biougrafio de Paul Ruat "Au Midi des Livres" e Andriéu Gabriel.

Pèr li gènt interessa es tambèn poussible de faire uno visito comentado dóu vilage aqeste jour

Sara poussible de prendre un repas sus lou parvis de la glèiso pèr 6 eurò (se faire marca).

Rendès-vous à 4 ouro dins la glèiso de Tuleto emé la Couralo La Cantarello de Tuleto.

Prendre lengo emé Lauro - Office de Tourisme - Place des Tisserands - 26790 Tulette - Entre-signé au04.75.98.34.53. si.tulette@wanadoo.fr

Lou Viro Soulèu

Soucieta di Felibre de Paris

Dissate 17 de mai 2008.

Fèsto pariseno de Santo Estello. Acampado à 11 ouro 30 i pèd de l'estatuo de Dóna Clemença (Clémence Isaure), en l'ounour di Jo Flourau de Toulouso, au Jardin dóu Luxembourg.

12 ouro 30 : Repas de l'amista au «Port salut», 163 bis carriero Sant-Jaque, 75005 Paris (01.46.33.63.21.). Se fau faire marca proche de la clavairis, Suzanne Odin (01.45.41.79.69.) .

Dissate 7 de jun 2008.

Dins l'encastre de la felibrejado de Sèus, vesprado literari : counferènci de Felip Martel (CNRS, universita de Mount-pelié) sus Max Roqueta óucitanisto, e de Felip Gardy (CNRS, universita de Mount-pelié e de Bourdèu) sus l'obro literari de Max Roqueta. Se parlara tambèn dóu centenari de la «Velhada d'Auverna». De vèspre councèrt de Corou de Berra.

Dimenche 8 de jun 2008.

A parti de 9 ouro 30, felibrejado annadiero de la vilo de Sèus e dóu Felibrige parisen : messo en óucitan celebrado pèr l'abat Jòrdi Passerat ; ceremounié au jardin di Felibre (centenari de la neissènço de Max Roqueta, escrivan óucitan ; centenari de la creacioun de l'escolo felibrenco de la «Velhada d'Auverna», en presènci dóu Capoulié dóu Felibrige, Jacques Mouttet : passo-carriero, vin d'ounour e remesa de medaio de Florian; repas, espedacle emé lou group de las Lanas «Los Chancaires»; roumavage sus la toumbo de Joseph Loubet, foundadou dis «Amics de la lenga d'Oc», e de Léon Ancelly.

Bagnou de Ceze

La fèsto dóu Miejour Rouge

Proumiero annado

Dimenche 18 de mai

Rendès-vous à parti de 10 ouro 30 au Parc Rimbaud sus li ribo de la Cezo pèr uno journado de fèsto e de debat.

Lou programe

- 10 ouro 30 - Débat sus Mai-Jun 1968, emé de personalita dóu mouvamen souciau d'aièr e d'aro

- Miejour e mié - Apéritiéu d'ounour

- 1 ouro - biasso o fideua (especialita catalano)

- 3 ouro - Roujo jauno, recitau dóu triò d'Estefan Manganelli acoumpagna de Joël Gombert (guitaristo) e Christian Mornet (clavié).

- 4 ouro e mié :Intervencioun dóu coumitat Abu Mumial

- 5 ouro - Intervention à prepaus de la duberturo dóu TER SNCF

- 6 ouro 30 - Aperò-Councert emé Tribut Tikenjah Fakoly, "Original Sound Track (group de Bagnou, Jazz e cansoun francoso).

Bevèndo e entre-lesco - Intrado sènso repas 5 eurò, 12 eurò emé lou repas.

ATUALITA

E se cantavian l'Oupera ?

L'oupera Prouvençau de "Mirèio"

"La flute enchantée" rèsto de segur l'obro la mai coumplido de Mozart que coumpausè aquel oupera quàuqui mes avans de mourir. Lou libret èro de Schikaneder que tóuti dous travon la memo lojo e an fa d'aquelo fluto encantado, uno alegourio de l'iniciacioun maçounico.

l'a de lengo mai afacho que d'altro pèr l'oupera. Sian acostuma d'ausi canta en alemand, en italian, en francés, mai gaire dins li lengo minouritari, encaro mens dins nosti lengo regiounalo. l'a pamens de moude courajous qu'endraion d'idèio que sèmbon foulasso e que, fin finalo, capiton bono-di soun afougamen e soun estrambord. Vai ansin que "La flûte enchantée", devengudo "Li flûte andoûleuse", es estado mountado en waloun pèr èstre cantado au Trianon de Liège au mes de jun !

Acò vòu dire que d'artisto proufessionau an releva l'escoumeso pèr que la Société d'Encouragement à l'Art Wallon posque presenta aquel espedacle. La reviraduro dóu libret es

de E. H. Genon e lis adoubamen musicau de J. C. Hecht e J. C. Kech. Vinto-cinq musician, sèt soulisto de renomado, quaranto couristo, coumedian e figurant. Emé li teinician, li decouratour, li coustumiero, e tóuti lis ajudo, fai mai de cènt persouno que se soun dounado de cor e d'amo pèr proudurre aquel oupera que se dounara dous cop soulamen. Un proujèt fòu qu'espeliguè dins la tèsto de Pau Lefin, lou president de l'Union Culturelle Wallonne e de l'AIDLCM; un proujèt fòu que capitè pèr ço que li Waloun an la fe prou cavihado e que sabon ço que volon. Sabon que rèn se fai soulet e "ajudo-te, lou cèu t'ajudara", de tout segur qu'es éli que l'an trouba...

Dins tout, aproufichon de l'escasènço pèr moudernisa la meso en sceno. Li lengo regiounalo, es pas lou passa. Lou fau moustra. Aquelo fluto sara dounc mai countempourano, mai procho dis espedatour e li coustume de vuei levanan rèn à la poumpo, bèn au countrari. E nautre? Se se bandissian dins uno idèio folo? S'aproufichavian



qu'avèn l'oupera de "Mireille" de Gounod pèr lou presenta en prouvençau sus uno grando sceno? Aurian-ti lou noumbro de cantaire de qualita e li vouloutà-

ri? Tant, sarié bon d'assaja. Mai belèu, que quacun a déjà agu l'idèio pèr lou cènt cinquantenari de 2009?

Peireto Berengier

La Santo-Estello di Felibre

Vilo de Grèus li Ban

Divèndre 9 de mai 2008

De 9 ouro de matin à 6 ouro de sèr, acuiènço à la salo l'Estello.

À 5 ouro, Mediatèco: Vesito dis espousicioun:

- Lou Felibrige qu'es acò ?

- Courrespondènci de l'escrivan J. Reille emé Frederi Mistral.

À 6 ouro, Oustau de Paulino, grand carriero, Inaguracioun dis espousicioun de l'escolo felibrenco *Rode Osco Manosco*:

- Lou Coustume prouvençau d'aièr e de vuei

- Li Felibre manousquin.

À 9 ouro de sèr, à Manosco, plaço de la Badassiero, mountado de «Toutes Aures». Vihado de San Brancai : - Pegoulado. - Danso à l'entour dóu fiò. - Cant à la capello de Nosto Damo de «Toutes Aures».

Dissate 10 de mai 2008

À 9 ouro e miejo, salo l'Estello, partènço de la vesito de la ciéuta de Grèus.

À 11 ouro e miejo, Espaci Paulino, Inaguracioun de la lauso souveni Santo-Estello 2008 e aculido di felibre pèr lou Proumié-conse de Grèus.

À miejour, Plaço de la coumuno, Vin d'ounour óufert pèr lou Municipo de Grèus.

À 3 ouro, Espaci Paulino, Animacioun pèr lou Bournat dóu Perigord.

À 3 ouro, Glèiso Nosto Damo dis Óume, councèrt emé lou Duo Acoria galoubet, tambourin e guitarro classico

À 5 ouro e miejo, Charradisso : Frederi Mistral e l'auto Prouvenço pèr Pèire Fabre, Rèire-Capoulié dóu Felibrige.

À 9 ouro de sèr, salo l'Estello, Grand vesprado: Auto Prouvenço terro de memòri: L'escolo Lou Trelus, Li tambourinaire de Sant Aloï, Lei Gabian - tambourinaire dis Aup, La Bando dóu Piemount - voues e musico de l'auto Prouvenço, Ensemble Donegal - musico irlandeso emé sa quadriho...

À 11 ouro de sèr, davans la salo l'Estello, Balèti emé tóuti li musician presènt.

Dimenche 11 de mai 2008

À 9 ouro, salo l'Estello, Partènço de l'escapado dins lis óuliveto de Grèus menado pèr lis óulivairo de l'endré, se descurbira tambèn la visto sus lou Verdoun.

À 9 ouro e miejo, Pargue Morelon, uno messo en lengo d'O sara councelebrado pèr l'abat Jòrgi Passerat, Majourau dóu Felibrige, lou paire Cristòu Didier-Chave, Grand-vicari dóu diocèsi de Digno, lou paire Ivo Clouet d'Orval, curat de Grèus e acoumpagnado pèr la couralo dóu Raioulet de Sièis Four.

À 11 ouro davans la salo l'Estello, Grand passo-carriero di group mantenenciau d'Auvergnò, de Catalogno-Roussihoun, de Gascougnò-Biarn, de Guiano-Perigord, de Lengadò, de Limousin, de Prouvenço.

À miejour, esplanado dóu castèu di templié, aculido di group mantenenciau, aloucucacioun dóu Capoulié, aperitièu.

À 2 ouro e miejo, pargue Morelon, Court d'amour emé tóuti li group presènt presidado pèr la Rèino

dóu Felibrige Verounico Fabre-Valanchon.

À 5 ouro e miejo, salo l'Estello, Sesiho academico di laus

- Laus dóu Majourau Reinié Jonnekin proununcia pèr lou Majourau Reinié Raybaud

- Laus dóu Majourau Pèire Azémard proununcia pèr la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis.

À 9 ouro manco un quart de sèr, salo l'Estello, Representacioun de «La foutougrafio de famiho» de Pèire Pessemesse pèr lou Ciéucle prouvençau dóu país d'Ate.

Dilun 12 de mai 2008

À 9 ouro e quart, chalet parrouquiau, Acamp dóu Counsèu Generau dóu Felibrige.

À 1 ouro, salo l'Estello, Taulejado soulènno de la Coupo souto la presidènci dóu Capoulié En Jaque Mouttet.

À 8 ouro e miejo de sèr, salo l'Estello, Vihado di felibre bas-aupin: - Representacioun de «Lenmascado» de Charle Galtier pèr l'ataié de tiatre dóu Rode Osco Manosco. - Cascarelet pèr Lei gavot dóu grand valoun. - Lou group voucau di felibre bas-aupin souto la beilié de Danié Guillot.

Dimars 13 de mai 2008

Escouregudo

9 ouro, davans la salo l'Estello, Partènço di càrri pèr li gorgo de Verdoun. Dina à Moustié Santo-Mario, vesito de la ciéuta de la faiènço.

Retour à Grèus vers 6 ouro de sèr.

Adrèisso dóu Coumitat sant-estelen Grèus 2008: Office de Tourisme, 7 place de l'Hôtel de Ville - 04800 Grèoux-les-Bains - Tel : 04 92 78 01 08

Francis Jammes, un ome d'O

E vo, Francés Jammes, que 2008 marco lou 140en anniversari de sa neissènço e lou 70en anniversari de sa mort, neissiguè dins li Nauti-Pirenèu, à Tournay. Soun paire neissu bèn liuen (à Pointe-à-Pitre) tiravo de Tarn e sa maire tiravo de Prouvenço.

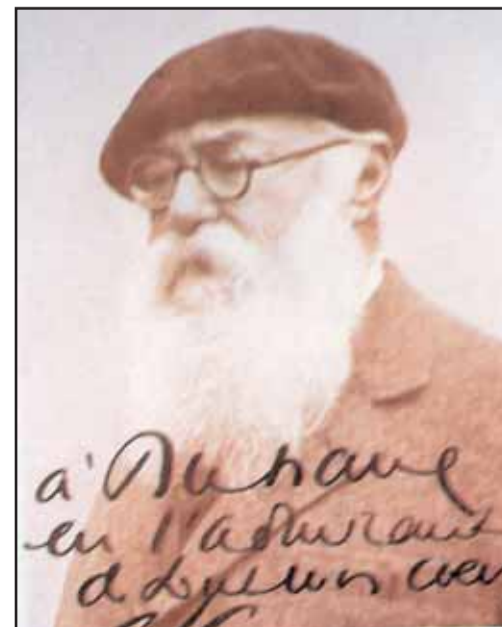
Aquéli grand meirenau (Agustin Bellot e sa mouié) lou recatèron quouro seguissié sis estúdi à Pau avans de parti à Bourdèu ounte manquè soun bacheleirat e perdegue soun paire. Tournè alor, emé sa maire, à Ourtès ounte travaïè encò d'un nouitari. Mai lèu se counsacrè à la pouèsio,

encouraja pèr un pouète anglés. Fau dire qu'avié coumença de jouine à publica, tre lou licèu de Pau.

Sa vido fuguè alor touto de pouèsio, sis obro capitèron un bèu sucès mai, pousquè jamai rintra à l'Acadèmi. Devenguè pièu un pouète catouli e classé souto l'aflat de Pau Claudel e finiguè sa vido au país Basque (Hasparrens).

Un pouète d'O, que quitè jamai li país d'O mai, ai-las! escriguè jamai dins la lengo dóu país.

P. B



Milo aventuro au Jardin zououlougi

Parpaioun, Poupoulo, Susio, Mirka...

Es un countaire meravious, lou Pèire Latil, que venguè encanta soun auditòri dóu Coumitat dóu Vièi Marsiho pèr ié faire revieüre soun Jardin zououlougi.

« *Quand le jardin était zoologique* » èro lou noum d'aquelo charradisso que restara longtèms dins li memòri. Istourian, couleiciounàri e mai que mai amouros de sa vilo, segne Latil* ramentè coume lou Jardin di Planto leisè sa plaço au camin de ferre dins lou quartié di Chastrous e coume li planto fuguèron mandado au Pargue Borrely vo sus lou Planestèu de Longchamp. Vai ansin que lou jardin neisiguè e venguè pièi un jardin zououlougi. Aquéu jardin, li Marsihés n'en poudien èstre fièr, que coumtè fin qu'à 2600 espèci diferèn-to d'animau.

Segne Latil nous ramentè lis animau que lou mai marquèron la vido dóu jardin e di Marsihés que i'navon faire si proumié pas...

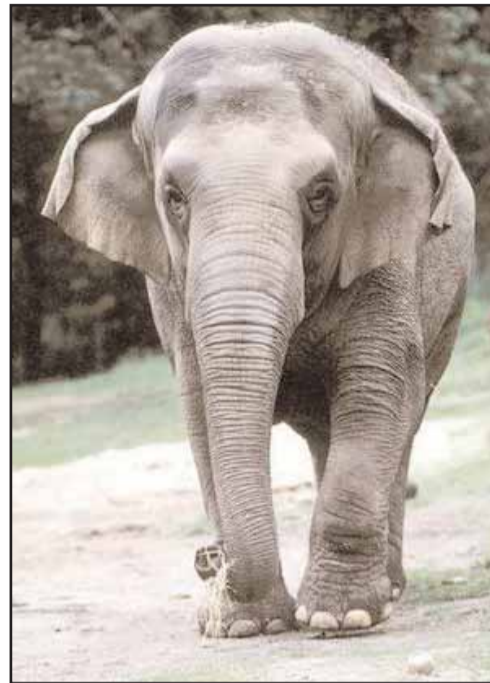
Parpaioun, lou macaque, que fasié la joio di pichot vers 1900, Ketty la giraflo que defuntè en 1956, l'an dóu gros ivèr, Sa tèsto fuguè empaïado e se trobo, vuei, dins li reservo dóu museon de sciènci naturalo, Mira e Mirka lou parèu d'ourse brun de Poulougno, Zozo, l'ourangoutan e bèn d'autre. E fau pas óublida Baguera, la pantèro negro que tout lou mounde counèis bord qu'es elo que faguè la pub de la pinturo Valentine !

Farei uno plaço particuliero à **Susio**, la mounino que, pichoto, l'amave tant e que fumavo e bevié de wiskey... Aquelo n'en faguè uno bono! Avié coustumo de s'escapa e de s'espaceja dins lou jardin, mai quau vous a pas di, qu'un bèu jour, passè li grasiho, travessè lou balouard pèr escarlimpa fin qu'au quatren plan d'un oustau ounte rintrè. La mestresso

d'oustau qu'èro dins la cousino ausiguè de brut, se gandiguè dins la salo à manja e troubè la Susio assetado que picavo sus la taulo em'un got. Voulié soun wiskey! Pensas d'uno estubado! Pouliço, poumpié, grando escalo e fin-finale es lou gardian dóu jardin que la moutè querre dins si bras. Susio èro un amour de mounino que tout Marsiho l'amavo.

Poupoulo fuguè un autre persounage impourtant dins la vido de la vilo. Au jardin l'avié toujour agu d'elefant. Lou proumié, Tobi, an garda soun esqueleto au museon de sciènci naturalo, William ié succediguè mai se faguè pas au climat e mouriguè lèu. Pèr l'espousicioun coulounialo de 1942, lou Thé de l'Eléphant qu'avié sis usino à coustat dóu jardin, s'èro croumpa uno elefanto, Margot, que baièron pièi au jardin zououlougi. Mai lou mai couneigu rèsto Poupoulo. A dire lou vrai, Poupoulo èro Frazor... e devié ana à Hambourg. Mai, paureto, arribè talamen malautouno que se diguèron de ié pas faire acaba aquéu viage e restè à Marsiho. Aci coumençè l'aventuro. Que faire de Frazor ? Uno idèio que poudié espeli qu'à Marsiho : n'i'a un que diguè « *la fau mena encò de l'auceleire dóu Panié* ». Vaqui dounc Frazor au Panié emé lis aucèu. Lou brave ome d'auceleire l'abarriguè bèn un pau mai troubavo que tenié forço plaço. Alor, n'i'a un (belèu lou meme) que ié diguè « *la fau mena au jardin zououlougi* ». Soulamen lou brave auceleire avié fa la guerro e avié 'no cambo de bos. Empacho pas que partiguè emé soun elefanto tras la vilo e li marcat ounte Frazor pitavo un pau de tout. Arribèron pamens au jardin e, miracle ! Frazor se refaguè uno santa, s'escarrabiè e tout Marsiho l'anavo veïre. Meme lou conse, segne Fleyssière, que la flatejiè en ié disènt "Ma Poupoulo". E vaqui que d'aro en lai i'aguè jamai plus de Frazor... Poupoulo mouriguè en 1961.

Mai Marsiho poudié pas vieüre sènso Poupoulo. Assajèron de la ramplaça pèr un ipoupoutame, e en 1968, enfin, uno outro elefanto arribè qu'un prèire la vengè bateja Dominique. Vo, mai li Marsihés ié diguèron sèmpe Poupoulo !



Fau saupre tambèn, que lou claus de Poupoulo fuguè un recate pèr la Resistanço, Dins soun cabanoun, li Resistant alestissien sis afaire dóu tèms que lis Alemand s'amusa-von deforo emé Pouloulo.

Aquéu jardin, lis animau i'èron uros, la provo n'es que se multiplicavon. l'aguè aqui un fuble de neissènço, coume jamai. Leva dis estrüssi que fasien de maniero e acetèron jamai de ié faire soun iòu. Èli, ié falié la campagno Pastré! Lis annado 60, fuguè l'age d'or de noste jardin zououlougi mai la modo cambiè. Vrai que lis animau soun miés en liberta. E pièi li proublèmo se multipliquèron, souvènt triste pèr lis animau. Li darriè partiguèron pèr Frèju e La Barben.

Lou jardin, vuei, es plus zououlougi. Mai Susio, Ketty e Poupoulo, li poudèn pas óublida.

Peireto Berengier

Pèire Latil es l'autour de dous oubrage: "Les enfants de Longchamp" et "Quand le jardin était zoologique".

Lou Grand Councous de ditado

Castèu-Nòu de Gadagno

L'Escolo de Font-Segugno vous counvido à soun councours de ditado que se debanara dins la magnifico salo dóu Castèu de la Capello proche la salo de fèsto de l'Arbousière, lou dissate 5 Juliet 2008 à 4 ouro de tantost.

Se faire marca à 3 ouro de tantost sus plaço, o devers Dono Bernadeto Juillan (04.90.22.23.49)

Coume tóuti lis an, empourtarés uno boutiho de vin de Castèu-nòu. I'aura 4 pres pèr li debutant e 4 pres pèr li mai saberu.

Coume tóuti lis an, vous esperen noumbrous.

C. G.

Li 25 an de Danso tradiciounalo à-n-Istre, dissate 7 de jun

Venès li festeja, à gratis, au Kiosque à Musico à 8 ouro de vèspre, emé iniciacioun i Squares Dances seguido d'un balèti emé :

- La Corn Family - Musico dis Appalache pèr dansa li quadriho mai tambèn de valso e de polka... emé Nadino Marinelli* (guitarro, banjo), Polo Burguière* (vióloun, banjo, dulcimer), Cathie Marfaing animatriço de danso, (vióloun, call), Alain Chatry (l'acourdeoun, armounica).

*Nadine e Polo soun à l'ourigino de l'ataié d'Istre.

Mescladisso de musico éuropenco menado en Americo pèr li couloun irlandés e escoussés. Es uno musico autentico e sauvajo, eisado pèr tout lou mounde qu'ajudo lis escàmbi uman e calourous.

- Tamalou - Musico folk pèr un balèti dubert à touti lis influènci: polka, mazurka, scottishes, roundèu, bourrèio emé acourdeoun diatouni, bouzouki, flahuto,vióloun, batarié , percusioun e violò à rodo.

- Tor Bihan - Fest-Noz (balèti bretoun) emé de musician e cantaire especialisto de la danso bretouno.

- Sceno duberto - La Fonfònia - Freno Quichoun ...

L'intrado es à gratis - Lou Kiosque à Musique se trobo en ribo de l'Estang de l'Oulivié, proche lou Tiatre de l'Oulivié. Se pòu gara la veituro à gratis.

Bevèndo - Crespèu salado e sucrado.

Lou loujamen possible au Camping Vitou en ribo de la mar de Berro (04.42.56.51.57) o encò dis estajan (demanda à l'avanço au 04.42.55.81.81 ou mmartinez@ouestprovence.fr)

Entre-signe - Pulsion / Maison de la Danse - CEC Les Heures Claires - 13800 Istres - Tel : 04.42.55.81.81 - Danse.istres@wanadoo.fr - www.danse-istres.com

Tiatre à Puericard

Pèr aquéli que voudrien faire de tiatre en Prouvençau, lou tiatre de "La Belugo de Puericard" cerco de coumedian, coumediano vo de cantaire pèr jouga. Vautre, que sias tambèn afouga pèr nosto bello lengo, vous prepausan de veni emé nautre, quete que siegue voste age, meme s'avès jamai fa de tiatre, vous aprendren. Acò vous apassiounara de participa à la mantenènço d'aqueste cap d'obro.

Se faire counèisse devers la Presidènto: Simouno Diouloufret, 245 Chemin des Fusains, 13540 Puyricard. Tel : 04 42 92 06 07

L'Éuropo avans l'Éuropo

L'Éuropo? De mouloun de gènt creson qu'es uno idèio nouvello espelido mai o mens à la fin de la guerro de quaranto.

Acò èi la fauto d'uno soucieta que de mai en mai fai soun proun pèr escoundre lou passat, d'un ensinamen de l'istòri talamen moudfica que lis enfant sabon plus se Louiès lou quatorgen a viscu avans o après Napouleoun e que creson, dur coume lou ferre, que Jùli Cesar aguè mai que mai de grame à tria em' un vilajoun de galés testardas e verinous!

De-segur, d'eici d'eila, d'istourian, d'universitari, d'afeciouna, assajon de manteni la memòri. Obro fastigouso que rescontro gaire de resson dins nosto soucieta pivelado pèr li couiounige audiò-visuau.

Un libre vèn d'espeli qu'assajo de nous ramenta ço que fuguè l'istòri de l'Éuropo despièi li rouman fin qu'au mitan de l'age-mejan, eisatamen jusqu'à la fin de la Crousado contre lis Albigés.

L'autour mostro que, milo an de tèms, despièi lou siècle tresen fin qu'au tregen, dins l'Éuropo, lis ome, li pople, li nouvèta culturalo, an jamai decessa de boulega, d'ana d'un coustat e de l'autre. D'aquéu tèms rèn empachavo li mescladisso di culturo, di gènt e di pople.

Acò durè fin qu'après la Crousado, lou reiau-

me di Franc s'embarresse dins soun prat carat que devié deveni l'eisagone, e à l'eisèmplo dóu reiaume de Franço lis àutris estat espeli-guèron e s'estremèron dins de raro bèn marcado.

Èi l'òucasioun pèr l'autour de nous baia tóuti li detai sus l'ancian age-mejan, aquéu di Wisigot, Burgonde, Alan, Franc, Ostrogot ... pièi de nous counta l'istòri de la counquisto de l'Espagno pèr li musulman e en seguido la reconquisto desempièi Covadonga fin qu'à Granado. Dins aquesto relacioun nous esparagno pas un noum de rèi maure, de cap de guerro, de rèi d'Aragoun o de Castiho. Sian un pau estouna que l'autour, arlatan, parle quasiment pas dóu reiaume d'Arle, de la crousado de Guilhen en 972 e de la trasmessioun de la crous de Prouvènço fin qu'à Toulouso, "l'apsus historiaz"!

Pièi nous fai un estúdi saberu e menimous di grand tète en lengo d'O de l'age mejan: cansoun de Santo Fe, de Rouland, de Tristan e Isèut, de Jaufre, de Parcival e de la quisto dóu Grasau e pèr fini emé li Minesänger alemand. Acabo emé l'istòri di bon crestian (li Catare) e de sa despareigudo soutu li cop di siegue-disènt crousa.

Tout acò pèr assaja de nous dire qu'à la fin

dóu siècle tregen, l'Éuropo se pòu plus faire perqué se meton en plaço d'estat centralisa. Mai poudèn se pausa de questioun en vesitant l'istòri nautre tambèn. Dins aquéu passat, avèn l'eisèmplo de l'empèri de Carle-magne, qu'èro uno meno d'Éuropo avans l'ouro, mai que tenguè pas, après éu, manco de personalita proun forto e belèu proun inteligènto. Se parlo quasimen pas de l'empèri éuropen di Hohenstaufen, franc de soun darriè representant que sachè pas lou trasmetre. Avèn peréu l'eisèmplo dóu pantai un pau foui de Carle lou temerári qu'assajè de restabli la Loutaringio au siècle quingen, mai que faguè puto-fin soutu li bàrri de Nanci, soutu li dènt di loup. L'eisèmplo de Carle Quint, que sus soun empèri jamai trecoulavo lou soulèu. E pus tard aquéu de Napouleoun que se counglacè dins li plano de Russo.

Quant à l'Éuropo qu'es en trin de s'establi aro, avèn mai que mai de questioun à se pausa quand vesèn qu'èi menado pèr de foun-ciounàri anonime embarra dins de burèu, luen, bèn luen de la vido vidanto dóu paure mounde, e tout acò beileja soutu-man segound lis ordre e recoumandacioun di grand group financiè e coumerciau.

De-segur l'Éuropo freirenalo, federalisto, l'Éuropo di culturo, èi luen, bèn luen de se faire. Aquéu libre, vous n'avisarés lèu, èi l'obro d'un saberu dóu gros grum, d'un ome qu'a uno counèissènço founso de l'istòri e de la literaturo de l'age-mejan.

Tout acò noun empacho que lis afeciouna, se regalaran de legi aquéu libre, en sachènt pamens, que fau avé deja un pau de counèissènço sus aquéli tèms.

Prémices de l'Europe pèr Robert Lafont - Edicioun Sulliver - Un libre, en francés, de 260 pajo au fourmat 15 x 22 cm - Pres : 25 eurò - Se lou troubas pas en librarié, poudès lou coumanda is Editions Sulliver - BP 8 - 06530 Cabris - Tel : 04.93.60.63.69

Liounèu de Volvent



Dins li vièi four à cade abandouna

Lou four

Li four à cade n'i en à moulon dins noste relarg miejournau. Vuei forço soun arrouina, mai n'en trouban encaro qu'auquis un que soun pas tumba en frun.

Perqué n'avié tant? pèr-ço-que quouro dins soun rode l'avié plus de coumburènt ni mai de coumbustible pèr l'esplecho, tiravo mens de peno d'eregi un autre four que de carreja dins de draio escalabroueso de bos de cade e de bartas estènt que n'en falié à boudre pèr la caufo.

Lou biais pèr lou revesti fasié guihame de paire en fièu, soun quasimen tóuti fa parié: doublo paret, uno chambro pèr la caufo, uno pèr lou tirage de l'òli, soulamen la pèiro que tapo lou fond dóu four pèr acampa l'òli. Li brico refratàri de la porto e dóu four èron recoubrado e ansin à pourtado de man pèr basti lou four venènt. Es pèr acò que n'i a tout-plein que soun plus que de muro.

Falié dous mes pèr n'en basti un. Sa durado de vido, acò parlo soulet, èro l'avalimen di bos de cade à soun entour, valènt-à-dire dos à tres annado pèr tout abena.

L'estiéu l'atubage di four noun se fasié, encauso de la calourasso qu'escampavo quatre cènt degrad pèr lou mens qu'èron necite pèr uno caufo. Avien pòuubre-tout de garça fiò à la colo. Alor l'estiéu fasié mestié de s'aprouvesi de ligno que siegue de cade pèr tira l'òli vo de bartas pèr lou caufage.

L'atubage di four coumençavo dins lou toubant d'òutobre après li vendùmi.

Peravans la caufo, la porto de la jarro èro barado em' un maloun refratàri mantengu au mejan d'uno tanco de bos de cade, un gourgarèu èro plaça en bas pèr leissa raja l'òli dins uno cournudo.

Li bos de cade èron trenca en busqueto de quinge à vint cm de long. Eron bouta dins la jarro, que capié cènt cinquante à dous cènt cinquante kilò de bos, emplido pièi jouchudo d'uno pèiro mautido emé d'argelo.

En seguida tout l'en-sus dóu four, èro encapela de vint centimètre de terre. La chambro de caufo engavachado de feissino pèr faire uno regalido di grand, qu'èron abrado à pouncho de jour fin qu'aguèsson bello-ouro pèr coumpli l'obro que tenié la journado e mai.

Emé l'aflat de la calour, lou bos trespriavo pau à cha pau, la recordo poudié coumença.

Uno caufo dounavo quinge à vint litre segound lou voulume e la qualita de la ligno.

Li four èron abra de countùni sèns derroumpamen quatre à sièis semano de tèms.

Après lou falié desbarassa de si cèndre e tourna-mai l'atuba.

Aquéli qu'esplechavon li four se sounavon enguentié. Eron de pacan vo de vignèroun pèr encauso que l'ivèr mancavo d'obro pèr faire dins si tenamen. N'i a pas gaire que fasié bouli l'oulo em' aquéu pres-fa que se trasmetié de paire en fiéu, pres-fa que dounavo de grame à tria, mai d'un bon raport pèr aquéli que repugnnavon pas à l'obro.

Dins la pountanado dis annado, 1930 lou kilò d'òli se chabissié à douge franc rendu à si detaiant. L'òli de cade es tourna mai vengudo en vogo vuei: l'a un four industriau à Claret dins lou despartament de l'Eraut.

Lou genebrié

Lou genebrié (*juniperus vulgaris* vo *communis*) pichoun genèbre, en vièi franchimand souna encò nostre genebrié, es un aubrihou que de cop testejo quatre mètre de naut.

Douno de grano que li toudre ié fan piho e n'en fan si freto, li cousiniero n'en bouton pèr assabouramen dins lou cassun, la choucrouto. Es devengu à la modo aro que n'en meton d'en pertout dins lou manja. Fai digeri mai fau pas n'en faire abus.

Aquelo grano ié fau dos annado pèr s'amadura. l'a d'aubre femello e d'aubre mascle (aquéli dounon pas de grano). Fan de vin de genèbre emé la fermentacioun de grano dins d'aigo. Aquéu vin, après destilacioun douno d'alcol de genebre. Lou gin, éu, es de grano macerado dins d'aigo-ardènt.

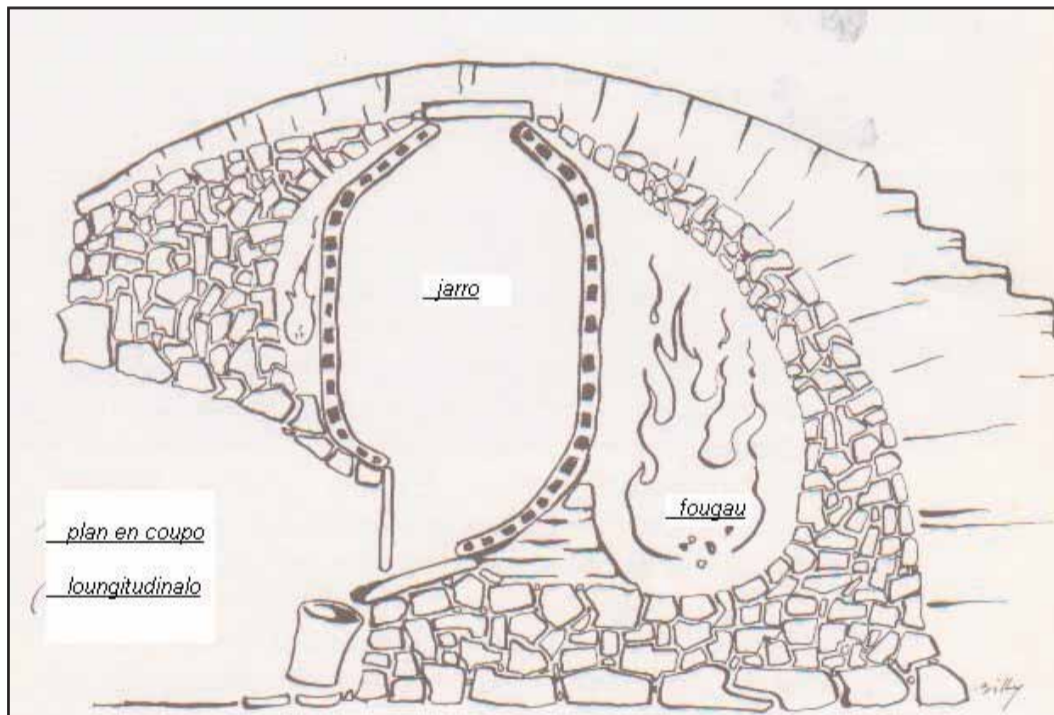
Lou vin fuguè emplega à passa tèms coumo diureti. Catoun l'ancian, vaqui vint siècle, n'en recomendavo l'usanço. Douno à la pissagno uno oulour de vioueto...

Lou genebrié, trachis dins tout lou relarg mierran: Espagno, Turquio, Marrò, Argerio, s'en trobo en auturo dins lis Aup e tambèn en Éurope de l'uba.

Lou cade

Lou cade, (*juniperus oxycedrus*), genebrié óussisèdre, cade-pougnènt, douno d'èr au genebrié mai plus grand, vuech à dès mètre de naut. Aquéu crèis dins touto l'encountrado miejournalo de l'Éurope, de l'Africo de l'uba e peréu en Asio, sus li colo mounte l'agrado li sòu sec e roucassous.

Encò nautre se n'en trobo sus lis auturo entre



cinquante e vue cènt mètre. Soun bos e subretout si racino pourgisson l'òli de cade.

Dounè lou noum au saboun Cadum. l'a forço liò que tiron soun noum dóu cad : Cadenedo, Cadenello, Cadeniero, n'i a seguramen mai-que-mai, pamens La Cadiero es un faus ami que soun noum vèn pulèu dou mot latin Cathedra que vòu dire cadiero.



Lou genebrié de Fenicio

Lou genebrié de Fenicio (*juniperus phoenicea*) cade dourmious, mourven, morven, mourvis, cade mouruis, sourbin, sabine ié disèn coume acò en Prouvènço. Éu poun pas, es un bartas que lis enguentié e li carbounié n'en fasié sa lichiero, tambèn se n'en servien pèr téulissa si cabano qu'embroudavon de si ramèu e qu'embarnissavo d'argelo fin que fuguèsson bèn

emé uno paio sus uno langasto dins un vira d'uei es empoussouado. Li cassaire n'embarnisson li pèd di chin pèr refourti li coussinet vo destragna li chin di chino en tempouro.

Sièr pèr la piagno e rafermi li bato dis ai, miòu, miolo vo chivau, sièr tambèn de repous pèr li mousco e li tavan.

Pèr l'usanço cosmetico n'i a dins lou saboun, lou champouin.

A passa-tèms, li fremo dóu moude rurau n'en boutavon qu'auqui degout dins d'aigo pèr se refresca li péu.

Lou bos.

Lou bos de cade fai mirando pèr fabrega li lenguetto di galoubet e àutris estrumen de musico à bè, qu'aquèu s'espoumpo pas de l'escupigno. A l'ouro d'aro n'en fan d'estatuo, de moble emé la teinico lamela-pegas, d'oujèt de touto meno e de manche de coutèu. Sufis de n'en bouta qu'auqui moussèu dins lou gardo-raubo, embaumara lou linge e aliunchara li mousco d'armari.

Lou carboun

Lou carboun de cade èro un proudu requist. D'uni se chalou encaro de si vertu redoulènt. Sa recordo se fasié en fin de caufo. Lou bos de cade à man de crema èro mes dins de coufin bagna, pièi dins un traou (estoufadou) proche lou four e que recurbien de terro pèr aplanta soun coumboueri.

Li fabre se n'en servien pèr aguè lèu lèu uno temperaduro di grand e duradisso pèr farga sis eisino.

Aquèu carboun counferi à la viando grasihado uno sabour agradivo.

Uno escourregudo

Alors se pèr cas, vous prenié qu'auqui ratigas, meten uno espacejado! l'a un four qu'an fa sa restaurado. S'atrouvo dins lou valoun de Poulet, proche lou jas de Frederic, sus la coumuno de Cugo-lei-Pin, i raro dóu despartamen di Bouc-de-Rose e dóu Var, un autre dins l'endré souna lou Revers de Boquié dins lou pendis dóu Còu de Caunet dins lou Var. Tout acò vous assabentaras sus uno esplecho pas tant vièio qu'acò.

Aquelo pratico n'i a pas gaire que la counèisson. Soun record d'à cha pau s'ennivouli di memòri pamens dato pas d'Erodo.

Un di darrié four que fuguè atuba dins l'encountrado s'atroubavo sus la coumuno de Ribous. Vuei es aclapa, si darriéri caufo se faguèron en 1955.

Que voulès, acò s'ansin, planten-ié un cade!.

Jan Pèire de Gèmo

Prouvençalisme: davala dóu cade (perdre soun cabau, defunta). Es mau aisa de douna uno esplico sus la chausido d'aquèu bartas pèr terme de coumparesoun. Es de remarque que lou mot cade emano soun noum d'un mot gre significant que douno d'èr au cèdre. Mai lou cèdre simboulisavo dins l'antiquita l'immortalita e l'ome se eicelènci.

Adounc se pourié dire qu'aquèu prouvençalisme sarié aparai à-n'aquéli simbèu pèr assimilacioun dóu cade au cèdre.



Pichòti refleissioun après un centenari

Coumplanchò de Glaude Lapeyre, l'ami de Reinié Char, pèr remetre courreitamen en sceno l'obro dóu pouèto, "Feuillets d'Hypnos", dins la court dóu palais di Papo

Coume belèu lou sables siéu un ome urous: aquest païs emai li gènt que ié vivon m'an douna mai que ço que demandave e qu'ameritave. Noun fau crèire que vuei soulucite quaucarèn dóu presidènt dóu Counsèu Generau: ai soulucita uno souleto causo de Jan Garcin, e i'a de tèms d'acò. Voulièu qu'abrive l'istalacion dóu telefono encò de Reinié Char, malaut, fin que pousquèsse me jougne de jour coume de nue. Ço que Jan faguè lestatmen. Tout vai bèn pèr iéu, subre-tout en aquest an dóu centenari dóu pouèto Reinié Char. Pren forço impourtanço, enfin!, dins soun païs; e coume Marie-Claude Char dins li libre que sourtiguè pèr l'oucasion emai Christine Ferniot dins lou "Télérama hors série" me faguèron uno bono plaço, à coustat dóu pouèto, dóu cop fuguère demanda pèr ana d'eici d'eila assegura prou de counferènci. Diguère de o en touti, ounte que siegue. (Pamens crese que me vau arresta bord que faudriè pas que n'en fague uno de trop, que m'arriba ço qu'es arriba à Guy Roux pèr lou baloun.) Pèr enfourmacion, bord que n'en siéu encaro au quaucarèn que me carcagno: siéu ana parla dóu pouèto à Sant-Pau-dou-Tricastin, à Sant-Jan-en-Bournay en Isère, à Venissieu e meme i Mingueto, à Vaqueiras, Camaret, Veisoun, Jounquiero, Baumo de Venisso amé lou TRAC, Bedouin, tres cop au licèu Reinié Char en Avignon, un cop pèr li prouffessor, dous cop pèr lis escoulan, à Seto, tres cop à l'oustau Reinié Char à l'Isclò, à Mountèu e à Bouleno emé Jan-Marc Courbet, Jan-Pèire Belmon, Andriéu Chiron, Jan-Bernat Plantevin, Sèrgi Bec, Rèino Eime-Lapeyre pèr parla de l'aport de la lengo provençalò dins li pouèmo de Char. l'a agu tambèn lou cèntrè penitenciarè dóu Pountet ounte l'escouto fuguè di meiuoro (belèu la meiuoro!) à la biblioutèco Jan-Louis Barrault en Avignon pèr "Fonseca", à Perno pèr li cènt quaranto istitutoir de la circouscripcion de l'Isclò, au Cèntrè Européen de pouèsio en Avignon, à Làuri, au tiatre dóu Sabliè en Aurenjo, à Four-Cauquié, e meme à Issoudun dins l'Indro souna pèr lou conse d'eila, Andriéu Laignel, lou deputa européen... N'en dise pas mai.. Sariè trop long e me n'en rèsto encaro pèr 2008!

Tout acò fai, pèr iéu, l'equivalènt dóu pres Nobel!

Ère encaro gaiard, bord qu'urousamen dous prouffessor dis espitau de Mount-Pelié m'avien tira dóu fautuei roulant... Souleto ombro: la véuso de Léon Ayme, procho di cènt an, qu'avèn en cargo e qu'es pas eisa de lou faire... Pèr li counferènci qu'ai citado plus aut, noun ai soulucita de respounsable: es lou bouco à auriho qu'a jouga en ma favour... amé lou soustèn de la véuso dóu pouèto. Pamens à la debuto de l'an, aviéu averti Segne Miquèu Tamisier bord qu'es lou respounsable de la culturo au Counsèu Generau e qu'es èu que fuguè nouma coume direitour de l'escolo de Cadanet, après iéu, quouro revenguè à Perno, i'a de tèms d'acò, uno counferènci eila m'auriè fa plasi emai cresiéu d'èstre utile au Counsèu Generau de moun ami Claude Haut... Faguère parié devers lou conse de Blouva que sian d'ami e subre-tout perqué Reinié Char s'èro marida eilamont, fàci au Ventour emai que fuguère soun temouin, aurian pouescu faire un pau counèisse lou bèu vilàgi à gratis. Tambèn escriguè devers li conse de Ceirèsto e Four-Cauquié bord que "Les feuillets d'Hypnos" fuguèron escrih en aquéli rode. Lou soulet di quatre que respoudeguè fuguè lou conse de Four-Cauquié, e qatecant: - vous esperan lou trentè de novèmbre amé Sergi Bec lou pouèto dóu Calavoun.... Vesès, siéu pas de plagne. Pamens siéu pas countènt de iéu, pas mai de mis ami, li gènt dóu Ventour, de la Vau-cluso e se te lou fau assaupre es que siés un pau noste baile amé belèu lou meme coumpourtam que lou nostre, siés noste simbole. Te lou dise coume s'ères moun fraire. N'en siéu quasimen arriba à moun prepaus.

Dève pamens mai faire uno enumeracion: Jan-Bernat Plantevin, Andriéu Chiron, Vincènt Siano (lou TRAC), Hervé Bonzom (Albatros), Hombeline, Pau Pèire, Pasturèu, Léa Coulanges, Sèrgi Bec et tant d'autre, pouèto, cantaire, artisto d'agilita, gènt de tiatre, e mai de gènt coume iéu, asséguran lou culturau de la region tóuto l'annado sus la totalita dóu territòri... enjusqu'à Branto à l'uba dóu gigant de Prouvènço. Tóuti aquéli miejourna, tant couioun que soun, tant couioun que sian, e iéu tambèn, aurien jamai ausa, ni meme pensa, de demanda la messo en sceno di "Feuillets d'Hypnos" dins la grand court dóu Palais di Papo. Sabon pas soucamen mounte se fai la demando.

Pensas! acò es toujours esta pèr aquéli d'en-aut. La soucieta es ansin facho qu'en prouvinço sian doumina pèr aquéli qu'an lou poudé e nautre, souvènti fes, acetan nosto couidionc de doumina (legi Albert Camus), cresèn qu'aquéli di capitalo soun meior que nautre: aquéli de la Sorbonne, li grand criti literari, li counservatour di biblioutèco, aquéli que decidon de ço qu'es bèn... E subre-tout, pèr éli, sian de pèd-terrous.

Pèr lou festenau d'Avignon noun sabe qu es que decido ni mai qu a un dre de regard.... sus ço que vai sourti e se debana. Aro qu'avèn vist lou desastre, se disèn qu'aurian mies fa qu'aquèu qu'es esta chausi, nautri que "sabèn". Segur que fuguerian respetous de tout.

D'aiours s'avian agu aquesto pretencion o aquelo audaci, tóuti, e tambèn nòstis ami, se sarien esbroufa de rire e trufa de nautre.

Dins la Court d'ounour

Alor la messo en sceno di "Feuillets d'Hypnos", lou mai grand tèste dóu siècle vinten, es estado dounado à-n-un d'En-Aut, un qu'a mes adeja en sceno, éu, Jean Genet. Pensas un pau: a mes en sceno Jan Genet!

Iéu noun vese lou liame René Char - Jean Genet. Mai noun siéu qu'un quiéu-terrous. Toumbon mau, aquéli d'En-aut, pacan, siéu fièr de l'èstre!

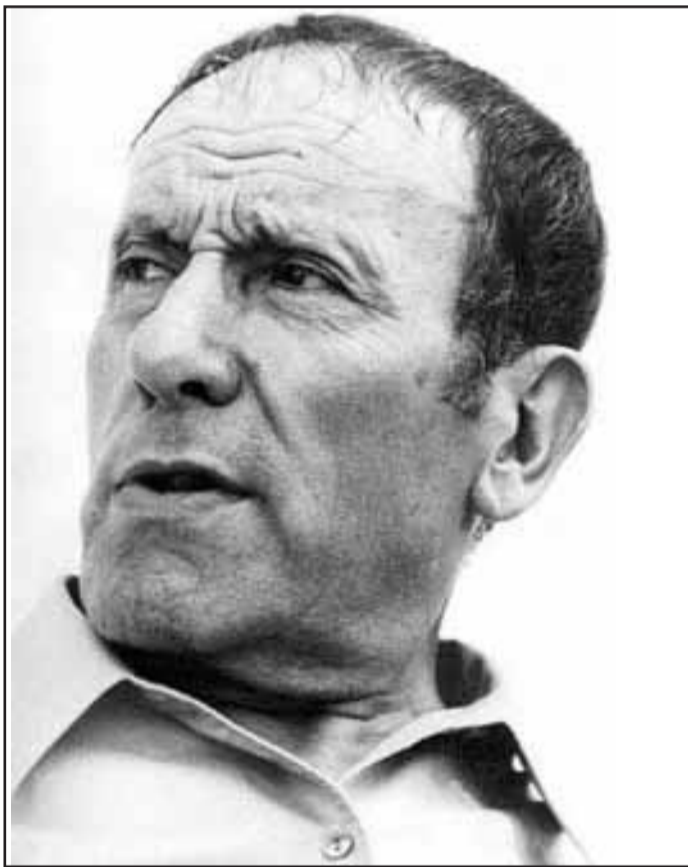
Es dounc vengu d'En-Aut, Fisbach.

Uno cagado! la crenço! mesprés d'Avignon, mesprés dóu pasat e de Villar, mesprés de la Court d'ounour, mesprés dóu Mur de la Resistènci, de Reinié Char, dóu publi e de nautre qu'avèn fa fisanço. Vo, nautre! tant couioun que sian. Meme li journalisto parisian l'escriguèron.

Paris douminant se vèn assaja encò di pacan, voulountié prouvoquant.

Quouro dise Paris, pènsè à d'uni qu'an lou poudé, aquéli que sabon tout, que decidon de tout... Li meme qu'aquéli qu'an di à l'Estat de refusa lou doun dóu pintre Caillebotte au siècle passa... Mounte soun aro li Caillebotte? En Americo emai à Pamparigousto.

Me faguès pas dire ço qu'ai pas di. l'a à Paris ounte se coun-cèntrè la maje part dis ativeta forço gènt d'aut nivèu. D'uni dison



de causo estraordinari sus Char, pèr eisemple, e d'autre, d'aquéli que volon faire li bèu davans si counfraire o leitour, escrivon: - *Le poème de ce type se caractérise par la verticalité de l'idée, l'intermittence de la voix et le rapport direct de l'unité avec le progrès du fractionnement.*

A bèn parla, mai de qu'a di? Sabèn tambèn que noun i'a de Pavarotti de pertout en prouvinço!

Li fuiet d'Hipnos dins la court dóu Palais di pape! Qunto chabènço! Faire counèisse lou magnifi tèste, faire counèisse Reinié Char i gènt de soun païs, li d'En-aut i'an tant di que sa pouèsio èro pas pèr éli, i gènt que s'acampon en Avignon, vengu d'en pertout.

Fisbach avié lou pan e lou coutèu e avié d'acò pèr lou faire.

Lou poustitiéu: lis artisto èron bon, belèu mau chausi pèr soun biais, soun ana, sabien perfetamen soun tèste e parié pèr li gènt de la Vau-cluso qu'èron esta encourpura dins lou debana de la pèço, bello esperiènci pèr éli. Un journalisto escriguè meme qu'èron éli qu'avien sauva la vesprado!

Lis artisto, adonc, èron bon, mai i'an fa jouga de nescige, souto escampo de moustra que lou tèste de Char poudié vièure en d'autri tèms emai d'autri liò.

Iéu me fau trento segoundo pèr lou prouva: dins mi counferènci, proujète *seuls les yeux sont encore capables de pousser un cri* (Feuillet d'Hypnos, 1943). Proujète à-coustat la foutougrafio d'un enfant negre dóu Darfour de vuei. Noun soulamen la fraso pren touto sa significacion, mai la provo es facho de l'actualita de Char e lis eisèmples soun noumbrous, e eisadamen trouba.

De qu'avèn vist, bèn asseta sus noste sèti?

Sus la sceno de davans la grand muraio, un alignamen de barraq de chantié, novo, blanco, facho pèr la circoustànci, vitrado d'un coustat, fin que l'espètatour posque vèire aquéli que ié rentron e ié vivon: cenadou, salo de ban, chambro...

E vaqui lou proumié que sesis lou micrò, vo, lou micrò! anouncio: - *Un!* (n'i'aura dous cent trente-sèt), recito soun tèste perfetamen. Brave!. E, coume es negre coume un darboun, la provo es facho que lou tèste de Char es de tóuti li liò. Ges de besoun de n'en metre uno demoustracion de mai.

E em' acò dis: - *Dous!* e passo la man, lou micrò, pulèu. Li fuiet sonon dins la cour... Pamens aurian ama uno voues, vengudo

d'en-aut que nous digue coume èron arriba li fuiet, lou tèste de Char dins "Les lettres à Francis Curel" es prou clar, mai tout vai bèn. Anen!

Que dise! Malavalisco! vaqui-ti-pas qu'un artisto, grand, loungaru, bèl ome, dis un fuiet d'un coustat de la sceno, largo soun micrò, travèssò l'inmènso sceno amé de soulié de femo, amé de taloun aut à se faire peta li caviho pèr sesi un autre micrò, n'i'a de pertout, e anouncia soun numerò. Pièi vai devers l'algecò, intro, se desvestis, un cop nus, nous fai amira si belòri, e pren la doucho. Vous assure qu'es que trop vrai.

Un pau plus tard sara lou tour d'uno femo, que se vai empaia..., de nous faire amira sis dessous, de coulour.

Veiren tambèn un pau d'eroutisme vengu coume un péu sus la soupo... sus li fuiet.

Dins un fuiet, Char parlo di chin enrabia, alor avans que de dire lou tèste, dos coumediano imiton lou japa di chin. Inutile e liuen dóu tèste. Ridiculo prouvoquacion. E n'i'aura bèn d'autro. Pèr que se geinarien!

Coume es uno chausido d'aquéli qu'an lou poudé, dèu èstre bèn. Es nautre que sian trepassa, couioun que sian!

Uno femo restara de tèms sus uno taulo à faire la candello, tèsto en-bas.

E lou tèste de Char de qu'es devengu?

Es encaro aqui. N'i'a uno que lou bramo. Alor qu'es pas de besoun. Dins li fuiet, meme dich à la chu-chu, soun li mot que bramon d'esperéli.

N'i'a uno outro que n'en bramo un dins soun micrò pres à dos man coume Johnny Halliday e tengu de-rastèu.

N'i'a proun! N'en fau pas mai pèr me revòta.

- *Honte! Honte! Honte!* auré di Char. (Placard pour un chemin des écoliers)

Que fau pas faire pèr gagna sa vido! Es la souleto esplicacion pèr coumprene pèr de que d'artisto aceton de faire tout ço que coumando lou metèire en sceno. Subre-tout que tout ço que s'es fa noun demostro que que siegue.

Un moumen sublime pamens, quouro li gènt d'eici, mounton sus lou pountin, vengu de la salo, à l'eisèmples dis estajan de Ceirèsto souma pèr lis S.S de se recampa sus la plaço. Lou tèste coulo au debana. Aurian souveta que lis autre noun revenguèsson. Belèu aurian agu uno idèio, mentalamen, dóu vilage de Ceirèsto. E la Liberta sarié vengudo pèr aquesto ligno blanco... - *...cygne sur la blessure par cette ligne blanche.* (La liberté)

l'a agu de gènt pèr crida: - *Bravo!!!*... mai li picamen de man se soun lèu arresta, esvali, li gènt soun sourti en silènci, palafica, abalauisi.

l'avie aquéli qu'èron malurous, coume iéu. Aquéli que noun cou-neissien Char e que pensavon: - *Se Char es aquelo pantalounado, es pas besoun de parla dóu pouèto dóu siècle!*

Lou tèms a passa, pèr iéu es toujours la revòta contro aquéli d'amount-d'aut mai tambèn contro nautre.

Cresèn tóuti que ço que vèn d'aiours es meior... Cresèn bèn faire, lou Counsèu Generau pèr lou centenari de la neissènço dóu pouèto, a fa veni lou fin dóu fin: de prouffessor amé de titre mai-que-mai à la font de Vaucluso. Tout pèr èstre fourmidale. Adeja escauda, d'uni soun pas vengu, d'autri coume iéu que volon saupre ço que se debano à l'entour de Char soun vengu e se soun enfeta e meme pire. Meme aquéli qu'aurien degu esperà la finido, simplò poulitesso, s'èron esbigna.

Aquéli que prenguèron la paraulo s'enaurèron bèn aut, mai aqui, pèr faire uno pouldo prestacion davans lis autris intervènent, noun pèr faire ama la pouèsio de Char... Chausiguèron un numerò de nauto voulado mounte poudien pas li segui, pendènt qu'aquéli que lis avien moutiva èron ana béure un cop o preparavon si critico. Nautre, bèn lèu, mau-grat la voulounta fuguerian dourmihous.

La journado de la Font de Vau-cluso a degu cousta pas mau... n'ai vist que partien à dos ouro, après lou repas de circoustànci. Couneissès Chiron, lou prouffessor de gim, e Jan-Bernat Plantevin, l'engeniare, tóuti dous cantaire dóu Ventour emai Sèrgi Bec e Jan-Pèire Belmon e Rousselet de Sarriens, e Rèino de Branto, e Bregido Reynaud e Eisabèu Ducastaing e d'autre encaro que legisson li pouèmo de Reinié Char pèr me sousteni dins mi counferènci? Fau ausi coume sabon faire ama la pouèsio dóu pouèto majour dóu siècle vinten. Li fau ana vèire tant sus li plaço que dins lis oustau di jouino, li biblioutèco.... Acò costo quasimen rèn, e i'a ges de prouvoquacion, soucamen lou vrai, lou naturau... Li tèste noun demandon de se desbraia o de se despeitriena pèr que s'espandigue sa bèuta.

Aquesto letro pau parèisse uno critico "contro". Belèu. Mai contro nautre que se leissan maneja coume de mariouneto.

Pèr iéu es pulèu un rampèu. Un rampèu à la refleissioun e subre-tout à la Resistènci. De segur Char nous auré ausi, éu, de-longo, revòta.

Publicamen, pèr pas n'en resta à-n-aquelo tristo pantalounado dóu centenari, demande is autourita que siegon mai douna li "Feuillets d'Hypnos" dins la court dóu Palais di Papo, dins sa version naturalo.

Poudès vous trufa, mai n'en demande, iéu lou couioun dóu Ventour, la messo en sceno, sarié uno proumièro pèr iéu, mai siéu segur que mis ami me soustendrien. Avèn quaucarèn, belèu un afront, à venja.

Reinié Char vivènt, Moussu Fisbach noun aurias ausa, pouescu, moustra aquéli nescige. E l'aguessias fa, aurias, en fàci d'èu, pres soun poung dins lou mourre, pèr èstre courrèit, auré quita lou Palais di Papo coume me lou pènsè.

Li journa, li journalisto dóu *Monde*, de *l'Humanité*..., noun l'an di coume iéu, mai comte tengu de l'audiènci, èron mai crentous. E éli èron pas soun fraire de camin.

Glaude Lapeyre

(Perno li font)

Coumpilacioun dóu Corou de Berra

Tiatre en lengo nostro

La véuso engalinado

Es uno pèço inedito, que sabèn meme pas se fuguè jougado un jour!

Es estado escricho pèr lou mèste d'obro Amiéi Sogno, de Pèiro-lato, dins lis annado 50 belèu. Es soun drole, Pèire, escrivan d'expressioun franceso, que n'a fisa lou manuscrit au Cèntre de Documentacioun Prouvençalo Parlaren.

Es uno coumèdi en un ate e en prosa, poulidamen escricho, dins uno lengo sabourouso e drudo d'expressioun bèn granado. Conto l'istòri d'uno Damo dóu pèssu, véuso, qu'es aïssabla emé si serviciu, passo la maje part de soun tèms à lis escarni, lis esbramassa. Èi jamai countèto e li trato quasimen coume de chin, enjusqu'au jour ... enjusqu'au jour que si serviciu se decidon de reguigna e de ié dire, chascun, soun franc-valentin, enjusqu'au moumen ... enjusqu'au moumen que la véuso e l'un de si serviciu auson se parla de proche, de tant proche que ... vous dise pas la fin, à l'oucasion la descurbirés !

La Véuso engalinado pèr Amiéi Sogno - Uno pèço en un ate e en prosa, emé dous role feminin e quatre masculin - Manuscrit inedit de 18 pajo au fourmat 21 x 29, 7 cm - Pèr li que voudrien jouga la pèço, s'adreissa à : Centre de Documentation Provençale Parlaren - Mairie - 84500 Bollène

L. de V.

Dicò en lengo nostro

Petiòt dictionari occitan d'Auvergne francés

Cristian Omelhièr

L'Oustau dóu Libre anuncio la parucioun d'un nouvèu dicionari. Aquéu "Petit dictionari occitan d'Auvergne-francés" presento l'occitan riche e sabourous de l'Auvergne miejournalo, tau qu'es parla journalieramen au caire-fourc dóu Cantau, dóu Pue de Doumo e de l'Auto-Leiro.



Proche de 15 000 intrado, de l'occitan vers lou francés, lis endicacioun de pronouciacioun e de gramatico necito, li variato loucalo, li mant un sèn en francés, li sinounime e antounime emai forço eisèmples tóuti tradu n'en fan un outis de baso e uno referènci pèr l'apreprofundimen de la lengo e de soun escrituro.

«Petiòt dictionari occitan d'Auvergne-francés», de Cristian Omelhièr. Es publica dins la couleicioun *Parlem* (n°3) Fourmat 15 x 21 cm, broucage courdura-peg; cuberto en dos coulour peliculado. Fai 544 pajo. ISBN : 978-2-914662-08-6 Pres public TTC 28,50 eurò. De coumanda à l'Ostal del libre, 32, Cité Clair Vivre, BP 602, 15006 AURILLAC Cedex. Tel : 04 71 43 33 69 Telcòpi: 04 71 48 93 79

Printèms 2008

Vaqui uno coumpilacioun, que marco autant dès CD que vint an d'activita e de centenau de concert... e pas mai de cinquante cantaire passa dins aqueste Cor vengu de la tradicioun.

Lou Corou de Berra, poulifounio dis Aup de Mieterragno, es uno beloio voucalo coume n'en n'ia pas gaire, que bandisson de pont entre Prouvènço, Piemount, Ligurio e País niçart e que soun un testimòni d'uno identita founso e remirabla.

Creacioun e recampage baion au Corou de Berra un repertòri que la founso es tastabla, autant que la magio que mostron. Se lou group, coumpausa de sièis

mèmbre, tóuti de proufessiounau, veguè passa un grand nombre de cantaire, es beileja despièi sa debuto pèr Miquèu Bianco. Aqueste CD souveni agrudara i conneissèire autant que poudra sedurre un large publi. Que, fin finalo es bèn rare de poudè parla, sènso tricha, de tradicioun vivèto. Mai quand, en mai, aquesto tradicioun s'aficho emé uno bèuta enimatico...

Miquèu Kemper

1- Andriéu Ceccarelli a fa uno nouvello sesiho d'enregistramen pèr lou Corou de Berra. Uno nouvello versioun de Se canto arribò.....

2- Toujours dispounible, lou nouvèu CD Corou de Berra "Au fil du



temps". En vèdo soulamen sus Internet, mandadis pèr la Posto, 18€ francò, de coumanda au 04.93.91.86.32 - Corou de Berra

- 40 av Paul Granet - 06390 Berre les Alpes - coroudeberra@free.fr www.coroudeberra.com

"La Cosmocritica"

Roubert Lafont s'arrèsto pas d'escriéure.

Emé "La Cosmocritica" n'es aro a nous counta touto l'istòri de l'ome.

Commenço bèn segur pèr l'ourigino de la vido: "Èro un tèms, ounte l'umanita pensadisso e educado, que cerco toujours garouïo à l'ordre naturau di causo, se pausavo uno questioun gaire novo, mai qu'emé lou prougrès di couneissènço vendrié tissouso e mai angouissouso, en fasènt coume un traou dins lou plen dóu sabentige..."

La belugo s'es sentido à la debuto.

Se trobo pièi la raço di fàussi babaroto qu'an représ en dous o tres milenàri lou desfis de l'ome à l'espaci e au tèms.

La malaventuro dóu traou negre viro pas encaro au devouramen de la terro.

Aqui l'autour risoulejo d'éu afourtissènt l'asseguranço resounabla que dempièi la debuto nous a counta que de falibourdo.

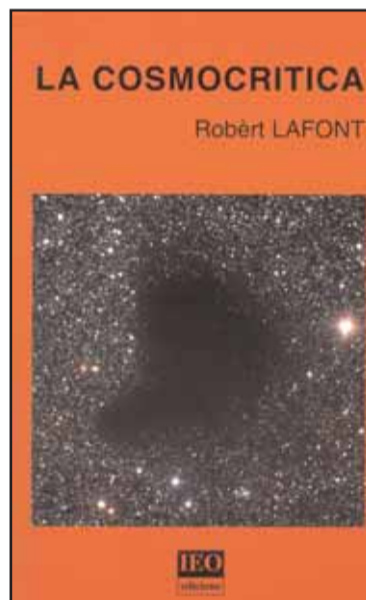
Lou double miracle de mudesoun remounto luen... La naturo avié muda. Afroudito naissié emé au det l'anèu que mancavo à

Darwin. Es de bon vèire.

Emé l'*Homo erectus* s'avisano que l'èstre uman es un escaloun manca de l'evolucioun.

Aquel *homo erectus* èro pas fa pèr teni dre. Mostro ansin si partido vergougnouso coume lou sourdat presènto lis armo...

Pièi es li descubeto de l'ome de Font-Segugno que pertoccon li Prouvençau. Lou capelan de Castèu-Nòu-de-Gadagno n'en



vèn pas à s'escria dins un vanc de doublo fe, ome de glèiso e felibre: "Es un signe dóu cèu. La Santo Estello!"

L'autour passo en seguido sus lou bon usage de l'ome negre, emai dóu blanc. Sai-que, l'Éuropo n'en sarié à s'ennegri la pèu. D'efèt, lis Alemand fan pas proun de drole e li Turc n'en fa trop...

Lou refoulèr de Mariano nous racontou coume se reconneiguè l'estatuo que venié de Pue-Laurèns. Acò faguè la uno dóu journau "L'Auvergnat de Paris": "L'article dóu felibre s'acabavo en disènt qu'aquéli dous ussié èron pas esta de cabourd, mai d'ome d'esperit e qu'acò prouvavo la finesso d'inteligènci que la lengo

dóu terriero counservo i gènt que la parlon. E demandavo pèr lou trento-vuechen cop de sa vido qu'aquelo lengo s'ensignèisse is enfant dóu Miejour". Es l'evolucioun de noste mounde. Sus li ribo dóu flume de l'istòri, l'autour nous fai rescountra un Papounet que repèpio sus Papoun pèr prene un revenge triounflant.

Lou libre s'acabo dins l'actualita emé lou mounde segound Jòrgi

W. Bush Jr.

Bagna dins li counflit dóu petròli, menant sa guerrou internaciounalo, l'ome demoro sourd i demando de Pas.

Mai lou nucleàri es aqui. L'Apoucalüssi vai clava lou pecat d'ourigino dóu mounde.

Aquéu libre nous provo encaro que Roubert Lafont es un mèstre en literaturo, a lou sèn de la creacioun, dóu founs e de la formo.

Aqui i'a dóu pouèto, dóu filousofe, dóu countaire d'elèi. Se fretu au noun-sèn e au noun-rèn de noste mounde.

Roubert Lafont nous fai viéure un moumen d'eternita.

P. A.

"La Cosmocritica" Dès istòri pèr noste tèms. de Roubert Lafont. Es un libre escrich en grafio ùcitan de 156 pajo au fourmat 11x18 publica pèr IEO-Edicions IDECO. Costo 10 eurò. Se pòu coumanda à IDECO, BP 6, 81700 Puylarent. Tel: 05 63 75 22 26. <http://www.ideco-dif.com> Vèdo en ligno.

De pèiro seco

« La pierre sèche, mode d'emploi » es un oubrage que Crestian Lassure*, lou primadié e l'especialisto de l'arquiteituro vernaculàri e mai que mai di basti de pèiro seco, vèn de faire parèisse is edicioun Eyrolles, que se dira jamai proun lou gabi requist de la causido e la qualita dis oubrage que publicon. Es un manua d'utilisacioun de la pèiro seco, clar e precis, que toco un publi proun alarga.

Un cop nous aguè permés, emé « Cabanes en pierre sèche de France »* que n'avian parla, de s'apoudera de l'esperènci e de la cultura amoulounado tout de long d'uno vido de recerco, Crestian Lassure, nous baio vuei, un nouvèl oubrage que recampo tóuti lis enfourmacioun necito pèr mounta, dins lou respèt di règlo de l'art, paret, bancau e cabano. Lis ilustracioun, foutougrafio e dessin coumplèton lou tèste e asseguron uno bono coumprenesoun de la teinico que meton à la poutado de cadun.

Autambèn, bono-di lou travai paciènt e afouga de Crestian Lassure que, despièi mai de trento an, se capito lou primadié e l'artisan d'aquéli recerco, lou saupre-faire di païsan prouvençau retrobo sa digneta. L'autour nous mostro peréu coume lou courage eisemplàri e acarnassi de nòsti rèire faguè grandu pèr manteni li terro. Segur que forço demié nautre saran ansin uros de particepsa, de cor e d'amo e tambèn emé li man, à-n-aquelo istòri de nòsti paire. Andriéu Pèire Fulconis

« La pierre sèche, mode d'emploi » Ed. Eyrolles, 2008, (16 eurò)
« Cabanes en pierre sèche de France » Edisud, 2004.

Jamai de la vido!

Proun d'entre vautre counèisson deja li pèço de tiatre de Jaume Llong, revirado direitamen dóu catalan au prouvençau pèr Jan-Marc Courbet. Aquéli pèço : "Bertino"; "Dono Bertino fai soun partage"; "lou Cabanoun de la fadado", soun estado jougado d'en proumié pèr la chourmo "L'Entracte" de Lagardo-Pariòu en Vau-cluso, e presentado au Festenau de tiatre prouvençau de Fuvèu.

Vuei parèis uno nouvello pèço de tiatre de Jaume Llong, encaro revirado dóu catalan au prouvençau, toujours pèr lou meme! Aquesto coumèdi presentado à Fuvèu lou 11 de novèmbre passa es un vertadié plesi. Conto li mau-parado d'uno famiho de païsan prouvençau que pèr ajusta li bout, an decida de louga uno part de sa granjo (de soun mas). Mai vaqui pas que lou logon à-n-uno bravo chato que s'es encoucourdado em' un arlèri que faturu d'erbo que soun pas pèr manja, mai pulèu pèr tuba!

Sus la fin sèmblo que la coumèdi es à mand de vira au drame, mai finalamen tout s'adoubo proun bèn e, un cop de mai, Dono Bertino fai s'escalassa lou publi 'mé soun esperit pounchu ... emai sa lengo!

Jamai de la vido! pèr Jaume Llong, uno coumèdi en prosa en 3 ate e un epilogue, emé quatre role feminin e tres masculin - Manuscrit inedit de 16 pajo au fourmat 21 x 29,7 cm. Pèr li que voudrien jouga la pèço, s'adreissa au Centre de Documentation Provençale Parlaren - Mairie - 84500 Bollène L. de V.

L'invencioun de la Camargo

Le Coq & le Taureau

Comment le Marquis de Baroncelli a inventé la Camargo

Un novèl editour de libre d'istòri à Marsiho. En abriéu 2008, lis edicioun Gaussen (de memòri me sèmblo èstre lou felen d'Ivan Gaussen, l'escrivan gardés), nouvelamen istalado à Marsiho, vènon de sourti soun proumié libre. Tres autre seguiran à l'autouno, pièi soun projèt es de 8 à 12 l'an. Se troubaran dins li bòn libraié.

Aquest novèl oustau a pèr amiro de se coustitua un catalogue dins l'istòri en metènt en avans l'imaginari, l'inesperat e la curiosita. L'aura uno part de sa producioun reservado à l'istòri dóu Miejour.

Lis edicioun Gaussen publicaran tambèn uno revisto semestrialo dispouniblo en libraié e sus abounamen Ecrire l'histoire, que lou proumié numerò es previst pèr mai 2008.

Aquest proumier ouvrage es un estúdi de l'istourian american Robert Zaretsky sus la moudernita de Folco de Baroncelli, lou pouèto en acioun qu'eventè la Camargo.

Le Coq & le Taureau (edicioun óriginalo de l'University of Nebraska, 2004) es revira pèr Cilo Hinze e David Gaussen. Es prefaça pèr Sabino Barnicaud, la counservatriço dóu palais dóu Roure d'Avignon.

Robert Zaretsky ensigno la culturo franceso à l'Universita de Houston (Texas). Es l'autour d'un Nimes at war (1938-1944) siegue "Nime dóu tèms de la guerro 1938-1944", d'uno istòri de l'amista entre J.-J. Russeau e D. Hume, e co-direitour d'un libre sus Vichy at war (Vichy dóu tèms de la guerro...)

Au mitan dóu siècle XIXen, la Camargo es un clafido de mouissau que baion gaire fisanço. Quant i curso de biou, qu'agradon proun i Camarguen, passon pèr de jo de barbare...

Un siècle e mié mai tard, la sauvo-gardo de la Camargo, simbèu de la Franço (?), es un enjo naciounau e chasco annado, li feria atrivon un publi de mai en mai aouga.

Dins lou mouvamen que menè aueste cambiamen, un ome doumino: lou marqués Folco de Baroncelli, disciple indisciplina de Frederi Mistral.

Pèr enventa la Camargo, utiliso de tradicioun vertadièro, mai n'en envento coumpletamen d'autro en s'inspirant en particulié dóu Wild West Show de Buffalo Bill, que lou passage dins lou miejour fuguè l'ócasious de sa longo amista emé lou Sious Jacob White Eyes (Lue Blanc).

Subre-tout, Robert Zaretsky, mostro qu'après èstre esta un di pieloun dóu Felibrige que calignavo emé lou secessionisme, Baroncelli integrè lou bastioun de nosto Prouvènço dins

la nacioun franceso. Au travès lou retra d'un ome que sacrificuè tout pèr soun ideau, l'autour prepauso uno visioun de l'identita loucalo e nacionalo que fuguèron souvènti fes menado de se sousteni, l'uno l'autro.

"Ai vouda ma vido à-n-un ideau: la Prouvènço e ai fa moun mestié que pèr miés servi auest ideau... Pòde pas counsidera ma proufessioun coume un affaire: fau qu'un cop ma vido gagnado, tout lou rèsto de moun energio, de moun travai e lou de mi biou e de mi chivau, passo à la proupagando prouvençalo" (F. de B.).

Estampa sus de bèu papié jaune, aueste libre es d'en proumié un bèl outis. Robert Zaretsky presènto Baroncelli coume un individu irresponsable e óussessiounau mai ié trobo uno meno d'engèni. A la plumo umouristico e un brisoun pounchudo... Se vèi pamens qu'a uno visto luenchenço di proublèmo vertadié dóu terraire.

Sabino Sarnicaud, que counèis proun bèn lou Marqués (Ais 1869-Avignon 1943), dins sa prefàci, lou counsidèro coume un idealisto. N'en retrais la vido en quàuqui pajo.

Pièi lou libre es dins l'ordre crounoulougic ourganisa en chapitre.

Lou proumier chapitre presènto l'istòri de la curso camarguenço (de 1667 à 1930), emé la visioun dis inteleituau loucau mai tambèn dis ome poultic e de la Glèiso, lis enebicioun e lis interdit.

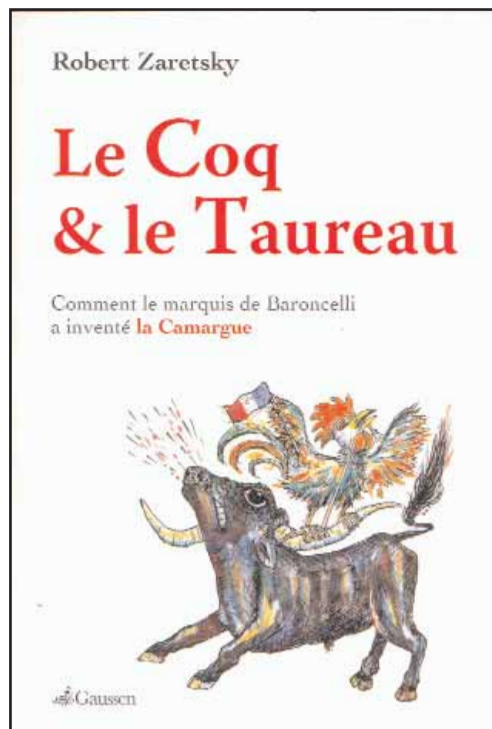
Lou dousen chapitre s'arrèsto sus l'istòri dóu Felibrige e soun combat pèr la desfènso de la lengo de Frederi Mistral d'un coustat e de l'autre lou combat de Folco pèr tourna crea uno raço de tau de Camargo puro e sauvajo. Es la periodo de l'Aiòli, de Jano de Flandreysy...

Lou chapitre tresen evoco la relacioun entre Baroncelli e lou Far West emé la visito de Buffalo Bill e lou Sious dóu Dakota Jacob White Eyes, mai tambèn Iron Tail (Co de Ferre) e Lone Bull (Biou Soulitari...) en desèmbre 1905. Lis ome rouge faguèron mirando dins la manado. L'ome, William Cody (1846-1917), emé sa moustacho bloundo, si long pèu blound emé soun capèu de travès, galant cavalié sus soun chivau blnc dounavo d'èr au mèstre Mistral...

Counvincu que li Prouvençau e lis Indian avien couneigu de destin proche, Folco e William an coutrio proutegi si tradicioun anciانو. Uno grando amista se nousè, e lou viage de Buffalo Bill en Camargo es bèn counta e forço bèn documenta. Se saup pas proun que Folco escriguè un leissique prouvençau/ogla, la lengo di Sious.

Coumenço alor la reconeissènço d'aquest païs pèr lou cinema.

Lou quatren chapitre estúdio la revouto di vigneiroun de 1907, tout bèu just après lou pres Nobel de Mistral, bèn espèidouna pou-



liticamen pèr un istourian...

Lou chapitre cinquen nous meno i guerro: la proumiero, emé d'un coustat li proublèmo regiounalisto e de l'autro la moubilisacioun di ressourço naciounalo que menèron lou Marqués à pensa à-n-uno creacioun d'un pargue naturau de Camargo, emé la Soucieta Naciounalo d'Aclimatacioun creado en 1854....

Pensavo toujours que la Prouvènço ajudavo à sauva la Franço (lou XVen Cors).

Lou chapitre s'acabo emé la segoundo guerro, l'assai di tradiciounalisto e dóu regime de Vichy de faire revieure lou foulclore di prouvinço de Franço. Lou marescau Petain rescountrè lou Marqués en Arle en 1940.

Lou mas de Folco fuguè requisiciouna pèr l'armado alemando e fuguè coumpletamen arrouina après la retirado dis Alemans.

En counclusion, Folco de Baroncelli jouguè un rolo di mai impourtant dins l'istòri. Lou pargue de Camargo fuguè inagura en 1973. L'autour es pas toujours generous devers Folco, mai reconèis que soun istòri a countribui à crea la Franço mouderno.

Lou libre es ilustra de dessin à la plumo e de fotò gaire couneigu do

Moussu que nous amavias tant...

Jamai res n'en fara autant,

Moussu que nous amavias tant...

Tricio dupuy

Le Coq & le Taureau, assai sus Folco de Baroncelli – 240 pajo, fourmat 15x22 – 20 eurò en libraié – Entre-signè au 06.99.56.47.97.

Dóu coustat d'Aigo-morto Moun pantai

Lis afeciouna de bouvino soun quasi-men toujours afeciouna de Camargo e reciproucament!

N'i'a un que nous lou l'escríu à bèus iue vesènt. Es un aigo-mourten, un ventre-blu, coume se dis, de cop que i'a, pouplularimen.

Vèn, aquel ome, de publica un poult libre tout plen d'istòri, de conte, ounte nous dis soun afecioun (di biou bèn segur), de la roussatino, di palun, de la Camargo ounte es nascu.

Poudrié, aquel ouvrage èstre rèn qu'un libre de raconte ourdinari, de souveni coume n'an un pau tóuti li gènt de bouvino.

Mai aqui avèn un autour que saup nous faire parteja soun afecioun, es un ome que rèsto dins lou païs, que lou counèis de founs. Nous pourgis de vertadié doucumen, nous parlo de gènt e d'usage qu'a treva de proche mai-que-mai e aprenèn un moulloun de causo sus lou Marqués, Fanfano Guillerme, Crestian Chomel, la Nacioun gardiano, la fèsto dóu Graou dóu Rèi, li biou e li chivau de segur ...

E tout acò dins uno lengo vertadièramen naturalo, lengo drudo di particularita dóu païs camarguen, lengo sènso ges de farlabico clafido d'esproussioun e de mot que sorton de la sansouiro.

L'autour a mes coume titre à-n-aquéllis escri Moun pantai e nous a escri : - Aquéu libre es lou recuei de moun pantai, escriéure la lengo nostro e mounta d'à chivau dins la bouvino, es escri simplamen emé lou cor e forço passiou.

Eh bè! Moussu d'Aigo-morto, avès, au mens en partido, realisa voste pantai. Sian countènt de veire en tèsto de voste libre la mencioun Librihoun n° 1, acò nous baio l'espèr de legi d'eici à quàuqui tèms la seguido de vòsti pantai, un autre ouvrage de vosto man escri em' autant d'afecioun e de counneissènço dóu païs.

Moun pantai – Mon rêve pèr Gabriéu Brun - Edicioun à comte d'autour un libre bi-lengue de 125 pajo au fourmat 15 x 21 cm - Pres: 13,50 eurò, mandadis coumprés, de coumanda à Gabriéu BRUN - Courbiero - 30220 Aigo-Morto.

Lioune de V.

Toupounimio di Païs Óucitan

Un libre de Bénédicte e Jean-Jacques Fénié qu'es la recampado de quatre ouvrage de toupounimio sus lou doumaine óucitan presentado eici en uno sintèsi esperado.

Aquest ouvrage evoco la significacioun di noum de liò (coumuno, liò-di, espaci fourestié o agricolo), de l'apelacioun di ribiero e di palun, di designacioun di mountagno, di coulino, di planuro e di valèio. Li noum di païs e di prouvinço soun egalamen esplica. Un moulloun de legèire afoga d'istòri loucalo o de genealogio, troubaran tambèn aqui, la clau de noumbrous noum de famiho.

Enfin, un moulloun de couleitvita loucalo e territourialo e bèn d'autris istitu-cioun descurbiran d'utilis entre-signè permetènt de metre en valour soun patrimonni toupounimi qu'es en meme tèms necite e simple de counserva e de promourre.

Toponymie des Pays Occitans - Bénédicte et Jean-Jacques Fénié - Sud-Ouest éditions - 480 p – Fourmat 14,5x24 - 17,50 eurò encò di libraié o de coumanda encò de l'IEO-Aude - BP 105 - 11022-Carcassonne Cedex - tel: 04.68.25.19.78.

Jano vo la pèsto vegetouso

Vaqui uno pèço bèn novello que vèn tout just d'espeta soun cruvéu. Es uno coumèdi que nous remando dins lou passat, un passat proun luenchen estènt que l'acioun se debano au siècle 18en.

Mai vous fagués pas de marrit sang, trouban pas eici de persounage dóu biais de Corneille o de Molière, de moussurot, d'eros antic o de gènt dóu pèssu que vivon dins de castèu. Que nani! Es l'istòri d'uno pauro chato ourfanello, qu'a soucamen un oustalet emai uno cabro, un ase e quàuqui galino.

L'istòri se debano à Veisoun (qu'èro pa ncaro la roumano) à-n-un tèms qu'uno bando de bregandas, desertour dis armado, saquejon lou païs e tuion lou paure mounde sènso pòu ni crento. Urousamen, Jano, la païsano, dóumaci sa finesso d'esperit e soun biais, vai sauva la situacioun. De-segur es uno coumèdi, que li persounage soun forço coumique, e lis animau parlon e desparlon à l'ócasious. L'autour, Segne Marcellin, pèr d'uni es proun couneigu. Èi subre-tout un dessinatour qu'a publica en bando dessinado d'uni "Letro de moun moulin", enlusi uno versioun de "Tartarin de Tarascoun", a mes encaro en bando dessinado un "Voyage à Vasio" e enlusi regulieramen la revisto "Les carnets du Ventoux" de si dessin que sèmbon un pau li

de Dubout. Jan Marcellin a escri sa coumèdi en francès e, èi noste bèu cantaire prouvençau Jan-Bernat Plantevin, qu'en mèstre de la lengo, a revira la pèço en prouvençau. Evidentamen, Mèste Marcellin a apoundu



proun de dessin pèr enlusi l'obro.

Tóuti dous podon èstre benastruga, un pèr si dessin e pèr soun ispiracioun d'escrivan de coumèdi, l'autre pèr sa reviraduro goustouso e chanudo. A legi lou tèste prouvençau, se sènt pas qu'es uno reviraduro, finalamen lou tèste èi pulèu asata que revira, e vai soulet qu'es uno bello e bono causo.

Aquelo obro a espeli dóumaci l'obro de publicaire de Jan-Louis Ramel. Enseignaire barrulaire de lengo d'O en Droumo, èi toujours en trin d'oubra pèr faire parèisse de libre novèu e publica d'obro de qualita. De mai, eici, es esta ajuda pèr Jouvè Peyrol de Grignan, un autre afeciouna de prouvençau.

Jano o la pèsto vegetouso pèr Jan Marcellin, revira en prouvençau pèr J.-Bernat Plantevin enlusi di dessin de Jan Marcellin - Edicioun Croupatas e, Culture & langue d'oc - Uno coumèdi en un ate e cinq tablèu, emé un role feminin, 6 à 9 role masculin e ... 3 role d'animau (que parlon!) - Un libre bi-lengue de 160 pajo au fourmat 15 x 22 cm. (en realita, la pèço, en prouvençau tèn sus aperaqui 55 pajo, plaço di dessin descountado) - Pres: 13 eurò + 3 eurò de mandadis -De paga em' un chèque à l'ordre de : Culture et langue d'oc à Culture et langue d'oc - 29 draye de Meyne - 26110 Nyons

L. de Volvent

Li letro de l'alfabet dins nosto lengo

LI COUNSONO



Letro "N"

La counsono "n" se pronouciò [n] coume en francés. Se ié dis ène vo èno.

En fin de mot, lou "n" se pronouciò d'un biais gaire sensible, aleva quouro lou mot que seguis coumenço pèr uno voucalo pèr faire la liesoun :

lou bon avis, le bon avis. — *moun impaciènci*, mon impatience. — *un outis*, un outil.

Dins l'innouènci de soun age S'assajavon au calignage.

"Mirèio" Frederi Mistral

Mai lou "n" en fin de verbe, emai siguèsse segui un mot que coumenço pèr uno voucalo, se pronouciò pas pèr faire la liesoun, franc dins quàuqui ràri cop:

Prenènt lou fiéu de l'aigo alouatido, S'endraion au mitan dóu large flume.

"Lou pouèmo dóu Rose" Frederi Mistral

Lou "n" se pòu doubla :

inne, hymne. — *annado*, année. *innouènt*, innocent. *ennega*, inonder. — *soulenne*, solennel.

Ço qu'a fa trelusi moun obro, es que d'innoubràblis ajudo an adu soun gavèu au fiò qu'ai abra.

Letro de Mistral à Dévoluy, 8 de febrí 1895.

Aquéu doublamen trobo soun ourigino dins lou latin.

Lou digramo "nn" vèn :

- siegue tout simplamen de l'escrituro dóu mot latin,

annalo, annales, dóu latin *annales*.

- siege d'uno assimilacioun que tremudo lou "b", lou "d" vo lou "m" en "n",

* bn = nn :

annegacioun, abnégation, dóu latin *abnegatio*.

* mn = nn :

anneissioun, annexion, dóu latin *adnexus*.

* mn = nn :

inne, hymne, dóu latin *hymnus*.

Coutrarimen au francés, lou "n" s'emploge davans "m" :

enmanda, renvoyer. — *inminènci*, imminence.

Ai vougu de ma man sus la pèiro inmourtalo escriéure aquéu plagnun.

"Au bèu soulèu dis àvi" Pau Eyssavel

Mai, davans "b" vo "p", s'endevèn "m" :

empèri, empire. — *embut*, entonnoir.

Ai ausi l'orre tron di boumbo Di Toulounen clafi la coumbo; D'Arcolo ai vist lou pont que toumbo

"Mirèio" Frederi Mistral

Dins moun èime d'enfant, coumparave aquel acamp is acamp dis areno d'Arle e de Nime, is acamp de Bello-Gardo, emé si round de carreto, en tèms di couso de biòu.

"Vido d'Enfant" Batisto Bonnet

Forço eicepcionalamen lou "n" rèsto davans un "b" :

bounbouniho, sucrerie. *bounbounaire*, marchand de bonbons.

Es aqui rènn qu'un redoublamen de "bon" o de "boun".

Lou "n" es, dins quàuqui cas, proustetique, valènt-à-dire s'apound à l'initialo d'un mot.

aut, naut, haut. — *ole, nole*, sentir bon. *austrau, noustrau*, austral.

Lou "n" pòu èstre éufonique, sèr aqui à faire la liesoun e empaça l'iatus entre la prepousicioun "à" e lou mot que coumenço pèr uno voucalo. Se retrobo entre dous tiret.

à-n-un, à un. — *à-n-aquéu*, à celui.

Li vièi fan fauto en res, soun bon qu'à-n-enterra...

"Lou Pastre" Teoudor Aubanel

Sias pas pèr baia vosto chato à-n-un pescaire o à-n-un gardian.

"L'Antifo" Jòusè d'Arbaud

Lou "n" s'assòcio au "g" pèr fourma lou founèmo "gn" que ramplaço lou vièi "nh" dóu tèms di troubadour.

Ven daus Jerusalem, que m'ensenha qu'ieu día; Estatz sus e levatz Senhor que Dieu amatz.

"Aubo" Fouquet de Marsiho

ensenhar, ensigna, enseigner — *senhor, segnour*, seigneur. *gnaugna*, manger sans appétit. — *castagno*, châtaigne.

Mai fuguèron pamens tóuti pau o proun magagna.

"Li Cascareleto" de Jòusè Roumanille

Ansin, en Sicilo, sus la mountagno de l'Etna, qu'acò 's un vulcan, se remarco un castagnié espetaclous.

"La Creacioun dóu Mounde" Savié de Fourviero

*

Letro "P"



La letro "p" se pronouciò [p] coume en francés:

poumo d'amour, tomate. *poupudo*, huppe.

Coume n'avian rènn de miés à faire, pipavian, e chascun countavo la siéuno.

"Li Cascareleto"

Jòusè Roumanille

À la fin d'un mot, la letro "p" es mudo :

tap, tampon. — *serp*, serpent. — *gip*, gypse. — *trop*, trop.

La mesuro, que mai vivo, rendié lou galop que mai tresanant.

"La Bèstio dóu Vacarés" Jòusè d'Arbaud

Dins quàuqui loucucion lou "p", emai siguèsse en fin de mot, se ligo à la voucalo que seguis:

de cap à pèd, de pied en cap. *gip e mourtié*, plâtre gâché avec du mortier.

Se fourmè ansin de pichouns estat ibèro-celto-ligour vo galés qu'avien à sa tèsto un cap elegi.

"Istòri de Prouvènço" Fernand Clément

Lou "p" en prouvençau se doublo jamai :

apèu, appel. — *aparèi*, appareil. — *apartamen*, appartement.

Èro pas ço que s'apello un ibrougno, mai amavo forço lou vin.

"Conte e Raconte" Auzias Jouveau

Lou "p" se tremudo en "b" dins lou mot "couple" e si derivat :

couplet, couplet. — *acoubla*, accompler.

Un brave meinagé venié de la mountagno Querre un couble de biòu...

"Lou Rèire-soulèu" Teoudor Aubanel

Lou founèmo "ph" eisisto pas en prouvençau.

filousofe, philosophe. — *fousfourous*, phosphoreux.

Aqui li poun de Veniso, li visto foutougrafiado di principau mounumen, li cadeneto d'or, li jouièu de touto merço.

"Escourregudo pèr l'Itali" Frederi Mistral

Letro "Q"



Franc en fin de mot, lou "q" es toujours segui de la voucalo "u". Lou "q" a lou son fort de [k], e se pronouciò coume en francés, "cu".

aqui, ici. — *resquiha*, glisser. *quaranto*, quarante. *quiquiriqui*, cocorico.

Lis amelo an fa quinquinello. (TdF).

La letro "q" en fin de mot se trobo que dins lou mot "cing". Es mudo, mai sono coume lou [k] quouro precedis un mot que coumenço pèr uno voucalo:

cing chivau, cinq chevaux. — *cing ase*, cinq ânes.

Èro un bèu jouvènt de vint-e-vingt an, rouge, floura coume un Grè, poutavo la barreto sus l'auriho.

"Li Rouge dóu Miejour" Fèlis Gras

Dins quàuqui mot d'ourigino latino, la letro "q" n'en counservo la pronouciacioun, lou "qua" se pronouciò aqui coume lou "quo" francès :

equacioun, équation. *aquarello*, aquarelle. — *equatouriau*, équatorial.

Saubrés que se remarco à l'equatour uno causo meravilhouso e bèn digno d'atencioun.

"La Creacioun dóu Mounde" Savié de Fourviero

N B : En principe lou digramo "qu" s'emploge davans "e" e "i". S'emploge lou "c" davans "a" e "o".

equivoque, equivoco, équivoque. *magnifique, magnifico*, magnifique. *tracaire*, traqueur. — *vaca*, vaquer

Digo-me, moun ami, digo-me ço que manco À toun amour, à sa bèuta!

"Li Fiho d'Avignoun" de Théodore Aubanel

Pamens, dins quàuqui mot, lou prouvençau emploge encaro lou "qu" etimoulougi latin:

- davans "a".

quart, quart. — *quant*, combien. — *quatre*, quatre. *quau*, qui. — *quadriho*, quadrille. — *qualifica*, qualifier. *quauque*, quelque. — *quatorge*, quatorze. — *quàsi*, presque.

Bellorita dounè sis ordre à soun pople verd, e se veguè quatecant quaucarèn d'espetaclous...

"Li Conte dóu Loup Blanc" Bruno Durand

- davans "ou".

quouro, lorsque, tantôt. — *quoutidian*, quotidien. *quouciènt*, quotient. — *quoutita*, quotité. — *liquour*, liqueur.

Dis, adavau ta voulounta se fague

Coume adamount! Lou pan quoutidian nostre.

"Lou Pouèmo dóu Rose" Frederi Mistral

- davans "o".

enjusquo, jusque. — *jusquo*, jusque.

Enjusquo la luseto — Que luisis...

"Lis Isclo d'Or" Frederi Mistral

Dins un cas particulé, lou digramo "qu" tout soulet, se pronouciò "cu". Es emplega en liogo de "quau" ou "que":

qu, qui, celui qui, quiconque.

Qu saup se t'a quita, la fièvre, sèns retour ?

"L'Eissame" A-B Crousillat

L'emplé de "qu" se pronouciò "cu" se retrobo encaro dins dous mot que soun propre à d'uni souto-dialèite.

qun, quno, quel, quelle. — *qunte, qunto*, quel, lequel.

qunis ase, quneis ase, quels gros ânes ! (TdF)

Nouesto-Damo-de-Bouon-Secous, davans qunto uno lampi brulo.

"Lou Dragoun en Prouvènço" d'Antòni Conio

Sus li piado de Lauro e Petrarco

Lou grand mistèri d'ou pouèto amouros racounta pèr Claro

S'anen dins lou sèns de l'abat de Sade que la Damo d'ou *Chansonnièr* fuguè bèn l'espouso de soun aujou, valènt-à-dire uno maire de famiho "prefumado de vertu", mant un passage di *Rimes* de la *Correspondance*, manto uno bijarrarié d'ou caratère de Petrarco e forço circoustanci de sa vido, se n'en trobon esclargido.

Sabèn que l'amour d'ou pouèto pèr Lauro èro pas sèns desir coupable. Lou dis dins sa Counfessioun à Sant Augustin (Secretum) que "quaucarèn de vergougous" (turpe aliquid) se ié mesclavo. À la longo, aquelo curso o pulèu aquèu trepejamen, aquèlis afougamen apassiouna que se rebarravon sus uno ombro, fuguèron autant sa tourturo que soun delice. En mai d'acò, nous lou dis èu-meme, sa vido amouros se coumplicavo d'uno liesoun vulgàri. Dins lou meme tèms qu'amavo e desiravo l'espouso vertuouso d'un gentilome, Petrarco avié uno calignairis, autant dire uno councubino qu'un tros de si "Lettres Familières" nous la pinto bassamen vouluptouso, jalouso, carcagnairo e tenaço.

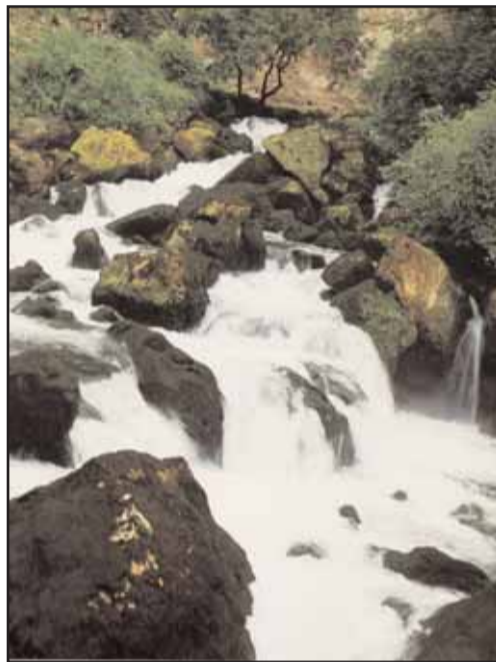
Lis plus grands ome, Goethe pèr eisèmplo, aguèron de feblesso. Mai Francés Petrarco, à la fes ome moudèrne pèr si curioseta variado (multa vivendi ardor ac studium) e ome de l'age mejan pèr si criso de misticisme, e tenènt de cop que i'a la bèuta femenino pèr un artifice d'ou malin, aguènt dins soun amo à d'unis ouro un grand destourbe, se jito dins de pratico d'austerita, fugissènt li coumpagno e assajant de se fugi èu meme. E es belèu dins uno de si criso, devers lou mitan de l'an 1337, soun amour pèr Lauro fasènt d'alòngui despièi 10 an, que se decidavo de cambia de mitan, lachant Avignon.

Èro pas ome tambèn à se recata coume Sant Jerome dins li sablo de quauque desèrt. Se s'aluncho de la vilo papalo clafido de plasé e de dangié, acò fuguè que de 15 mile. Cercavo la soulitudo mai la voulié avenènto. En artisto qu'èro, l'agradavo de faire penitènci dins un bèu e fres païssage. Sachè garda dins la mortificacioun "les doux tempéraments" coume disien antan.

Si "Letro Latino", escricho ad Fontem Sorgiae nous dounon d'entre-signe sus la vido que menavo à Vau-cluso. Avié croumpa dins la vau, au bord de la Sorgo, un pichot oustau "la demoro de Caton o de Fabricus" toucant l'oustau d'un parèu de païsan, si masié, serviciou forço devoua. Avié tambèn aquista en meme tèms dous pichot jardin. L'un, vesin de soun oustau, èro uno isclo de ribiero, bèn fatura, cubert de vigno e belèu, en oumenage secrèt, ourna de lausié. Èro religa pèr un pichot pont à un grand roucas escava ounte s'apielavo soun oustau. L'autre, plus aluncha, douminavo la ribiero. Encapela pèr d'espès oumbra, semblavo pendoula à la mountagno. Mounsen Francés ié disié soun "Hélicon transalpin". Lou

matin avié pèr abitudo de treva li colo e li bos, un libre à la man, s'arrestant tèms en tèms pèr nouta uno pensado o escrièure un sounet. À miejour, après aguè dina soubremen de peissoun, de figo, d'amelo e de rasin, vertadié rebalun de pouèto, amavo vesita lou jardin de soun oustau e, dins li càudi journado, de s'aseta à l'oumbrino fresco o dins un clot d'ou roucas vesin. Se fasié alor pourta pèr Ramoun Monet, soun masié, quàuquis obro latino de Ciceroun, de Virgile, de Seneque o de Tite-Live.

E lou fidèu serviciou, amiratiéu davans aquèli "gentils" que coumprenié pas sa lengo, sarravo devoutamen contro soun cor e caressavo esmòugu lou rouléu de pargamin e li libre. Lou tantost, Mounsen Francés se proumenavo au mitan di prado, au bord de la ribiero, alucavo li pescaire e, à l'oucasion, prenié la cano en man e restavo inmouable sus li ribo, d'agachoun quouro pescavo (Hamo intentus),



demié li vilagés, vesti coume éli d'uno coto de bourras. O bèn se gandissié dins soun pichot jardin aupèstre que la soulitudo rendié proupiè is estúdi e "sacra à-n-Apouloun" (Nostro sacer Apollini). Èro aqui que s'apasimavo pèr bouta en rimo sis amour e si pantai. Lis aucèu eilalin cantavon. Souto lou jardin, sus la verduro, beluguejavo la muraiou faurello cicloupenço que claus la vau. Lou pouèto davalavo de cop que i'a lou pendis jusqu'à la baumo e intravo souto la vouto ounte dormon l'estiéu lis aigo de la Font. Acò èro sa retirado, uno retirado founso.

En despié que n'ague - o faguè semblant d'en aguè - Petrarco restavo d'aiours curios de soun siècle e aurihou sus sa glòri. Sis ami èron en lagno de lou regarda vièure en ivèr coume uno machoto, e en estiéu coume un aucèu de boucas.

Tre sa vengudo à Vau-cluso avié vesita l'evesque de Cavaïoun, Mounsen Felipe de Cabassolo "grand pasteur d'un petit bercail" que freirejavo emé lou rèi de Naple, Roubert d'Anjou. Lou prelat avié aculi Petrarco amistosamen. De seguïdo, li dous ome se vesien tóuti li jour. Pèr acò d'aquí, de grand persounage italian, de passage à la cour roumano

d'Avignon, venguèron à Vau-cluso, de fes soulet, de fes en d'espetaclousi cavalcado. Enfin, d'uni s'abrivavon coume en pelerinage encò d'ou pouèto.

Souvènti-fes li vesitaire se fasié precedi de richi presènt. Petrarco fasié mino de trouba impourtun aquèlis oumenage mai se pèr cop d'astre quauque embassadour de sa patrio l'oublidavo o fasié d'alòngui au palais apoustouli, Petrarco èro pas countènt. Basto ! Menavo, sus li ribo de la Sorgo, lou trin d'un grand segneur di letro dins un agradiéu sejour campagnard. Sabèn qu'es à Vau-cluso que reçaupié, le 23 d'avoust de 1340, l'epistrou d'ou Senat Rouman que lou mandavo au Capitole pèr encourouna soun front di Lausié inmourtau (La Laurea Poetica).

E au meme moumen, l'Universita de Paris lou sounavo pèr l'ounoura parieramen. Acò èro pas uno couèncidènci perqué Petrarco avié mes en councurrèncio d'ourguei, dins si "Lettre Familières", Paris e Roumo, e emplega en sa favour l'enfluènci de sis ami de Naple e d'ou poudèrous Roubert. De sorte qu'es permès de dire qu'es prouablamen di ribo de la Sorgo que partiguè la proumièro entrigo academico. Es-ti que Petrarco veguè Lauro à Vau-cluso ? Quàuqui saberu dison que la famiho de Sade avié un tenamen pas luen d'aquí e d'uni sounet permeton de lou créire.

*

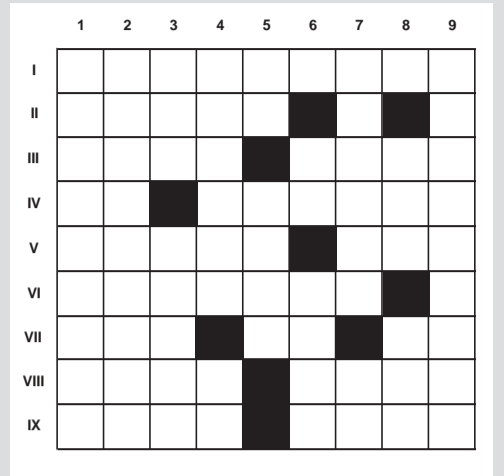
Avèn fa l'estiéu d'avans un pelerinage au païs de Lauro e Petrarco. Avèn vist, en Avignon, ço que rèsto d'ou couvènt de Santo Claro. Quàuqui branco d'augivo, dins un oustau priva, au numerò 22 de la carriero Masse, se drèisson galantamen subre un lié bourgés. Es souto aquelo vouto que Petrarco veguè Lauro pèr lou proumié cop, lou 6 d'abriéu de 1327. Nous an moustra dins la cour d'un coulège, proche de la tourre rabasseto di Courdelié, à l'intrado d'ou capello, l'endré d'ou sepouturo. Es aqui que Lauro fuguè sepelido lou 6 d'abriéu de l'an 1348.

Pièi sian ana à Vau-cluso. Sis espendidou de peiro, de boucas, d'aigo dourmihouso an cambia durant li siècle. Es lou pouèto èu-meme que nous a servi de guide. Quouro avèn camina enterin uno ouro sus la route de l'Iscolo sus la Sorgo à Vau-cluso, en leissant serpeja à man drecho la ribiero claro, vesèn à la limito d'ou baïssio d'amelié, d'oulièvié e de vigno, uno proumièro ligno de coulino basso, bouissounouso e semenado de roucas amoulouna pèr endré e tambèn d'amèu en rouino. Uno mountagno nuso, griso, rouginasso, drecho coume uno muraiou, bourdejo l'ourizount. Se vèi davans, un large frontoun apie-la d'un coustat sus aquesto muraiou e de l'autre coustat sus uno meno de contro-escarpo que ploumbo dins la vau : es aqui l'endré de la Font. Que nosto imaginacioun escafe l'ouide blanc que l'escambarlo de sis arco ! E auren, à pau près faciant noste regard, lou cantoun de campagno que lis uei de Petrarco vesien quouro, vers l'an 1340, arrivant d'ou chafaret avignonnen emé soun chivau, intravo dins la vau founso.

Seguido lou mes que vèn

Mot crousa

de Pau Lacoste



Mes de mai

Ourizountalamen

- I – Comte de Toulouso en l'an 820.
- II – Noun de la terro grasso, en Rouergue.
- III – Auboura – Ninfo qu'abaliguèron Apouloun
- IV – D'ou verbe Avé – D'enca 'n pau, es surmounta.
- V – Pouèmo mistralen – (de dr. à g.) Endré, marsihés.
- VI – Noun de liò, dins lou Gard.
- VII – (de dr. à g.) Un Chinés qu'a rèn de faire eici – Prounoum prouvençau – Preposicioun lengadouciano.
- VIII – (de dr. à g.) Raconte – Plen de tisano, fai grand bèn de béure.
- IX – Lis avoustenco an la coco fino – (de dr. à g.) Vuei, li femo, quasimen, en estiéu.

Verticalamen

- 1 – Vilo de la plus Nauto Prouvenço.
- 2 – Ço que se pòu pourta, souto bras.
- 3 – La bagnaduro, en Lengadò – Ço que se caïo sus lis aigo grasso.
- 4 – S'estiro – Baïo pas la noublesso
- 5 – Mita de nose – (de bas en aut) Tèsto de troubaire.
- 6 – Debut de coulèro – Debut d'ou jour.
- 7 – Acioun de gausi – L'adoubaire li remet en plaço.
- 8 – Coundut d'aigo salo – Es pas prouva que s'en-voulèsse.
- 9 – Pago d'un emplega.

Soulucioun d'ou mes d'abriéu

Ourizountalamen

- I – Sebastian.
- II – Or – Uïasso.
- III – Atel (Letanio) – Eu.
- IV – Limacié.
- V – Arlouta.
- VI – lèr – Euras
- VII – Eto – No(ble).
- IX – Oustalado.
- VIII – Rouit – Pir(ate).

Verticalamen

- 1 – Souleiero.
- 2 – Er – Etou(lio).
- 3 – Amarous
- 4 – Autar – It(rit).
- 5 – Siècle – Ta.
- 6 – Talioun.
- 7 – Is(agno) – Europa.
- 8 – Ase – Ta – Id
- 9 – Nòu – Aspro.

Prouvenço aro

Periodicitè : mensuelle. Mai 2008. N° 233

Prix à l'unitè : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 23 €

Date de parution : 2 mai 2008.

Dépôt légal : 18 décembre 2007.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse: n° 0112G88861

ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvenço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, avenue Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur : Gezou. Comité de rédaction: H. Allet,

M. Audibert, P. Berengier, S. Emond, P. Dupuy, J.

Garnier, B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean,

R. Martin, L. Reynaud, F. Vallerian.

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvenço d'aro - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noun et pichot noun :

Adrèisso :

Mèil @ :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **23 eurò** — ** abounamen de soustèn à "Prouvenço d'aro": **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvenço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr



La dous chivau se cargo li 60 an

À 60 an es encaro bèn courtidado pèr sis amouros!

Ai 60 an aquest an. Siéu nauto sus pato, sèmbre quatre rodo souto un parapluieo, fuguèr distribuïdo à mai d'uno coulour? Meme à moun age, li tèsto viron encaro sus moun pasage. Qu siéu?

La Deuche, de-segur! Siéu toujours autant genialo que mis inventaire èron tambèn geniau!

Pèire Boulanger, moun paire coume èro grandas (e bèl ome...) voulié mounta emé soun capèu.

André Citroën 1878-1935

Nasquè à Paris e soun paire èro un diamantaire oulandés.

Amiratour de Jules Verne e Gustave Eiffel, faguè d'estudi d'engeniaire. A 22 an, descurbiguè un biais de taia d'engrenage en formo de cabrioun (Li Cabrioun de fiò de la publicita...). D'aquí venguè l'embèmo de la marco.

Croumpè lou brevet e mountè sa soucieta d'engrenage, pièi devenguè president de la Chambro Sendicalo d'Autoumoubilo.



1914, partiguè sourdat. L'armado mancavo d'aubuso. A. Citroën prepausè au Menistèri de la guerro un delai de 3 à 4 mes pèr fabrica 5 à 6.000 aubuso. Au 11 de novèmbre 1918, aviè fabrica 24 milioun d'aubuso!

Aviè tambèn reorganisa lou ravitaïamen de guerro, li service poustau e la distribuciuon di carto de pan.

Moussu Citroën intrè dins l'istòri en 1919. L'usino Citroën fabricavo uno veituro d'un soulet moudèlo en grandò serio: la Traction.

Aviè coumprés avans tout lou mounde que la veituro èro pas soulamen un mejan de trasport, mai en la vendènt, vendié tambèn en meme tèms uno assistanço, un entre-tenemen, d'adoubamen, un finançamen.

Ero tambèn un aventuriè e un grand umanisto pèr soun persounau. Mouriguè en 1935. En 80 an soun noum èro devengu uno marco.

1936

Pèire Boulanger, inventaire de la Traction, aguè l'idèio de la TPV, la Tras que Pichoto Veituro. Lou proumiè proutoutipe sourtiguè en 1937, mai la segoundo guerro arrestè lou travai de la chourmo.

Lou proutoutipe fuguè demounta, li pèço esparpaïado e escoundudo dins tout lou país.

Lou tèms dis annado de guerro, Boulanger faguè quàuquis ameïouracioun.

Lis assai reprenquèron après la fin de la guerro e pèr garda lou secrèt Boulanger croumpè un terren à l'ouest de Paris: la Ferté-Vidame. Es toujours, aro, un cèntr d'assai Citroën.

1948, la neissènço

Es l'ouro de la reconstruciuon. Chasque coustrutour autoumoubile aviè dins si tiradoun, uno pichoto veituro famihalo e ecounoumico. Citroën fuguè lou proumier à naseja.

La proumièro 2CV aviè uno carroussariè de tolo oundado, un soulet fare, un moutour de 500 cm3 e li porto se durbièn à l'envers.

A la debuto, lou desmarrour èro manau: lou lançaire à feissello de toundarello à gazoun, mai quàuqui jour avans la duberturo d'ou 50en Saloun Internaciounau Autoumoubile de Paris, la TPV èro devenguèdo pèr li journalisto la *Toujour Pas Visto*...

Tres veituro envelopado arribèron pèr uno porto de darriè d'ou Saloun. Lou jour de l'inaguracioun, en presènci d'ou president de la Republico, Vincens Auriol, Boulanger levè li vèu: li journalisto se faguèron uno pèu de rire! L'estile souspren, mai lou publi tardo pas pèr l'adouta. Li coumando s'amoulounon, la fabricacioun seguis pas, d'uni espèron sa 2CV d'annado...

Es un franc sucès e soun istòri coumenço. La TPV èro uno veituro populàri, pas voudado à faire la cuberto di catalogue.

A sa sourtido, li critido fuguèron marrido, plasiè pas proun, mai venguè bèn lèu la veituro franceso moudèlo.

1949

Au Saloun de 49, lou capot fuguè ploumba pèr simula lou pes d'ou moutour.

Mai pau à cha pau, soun coustat roubuste e

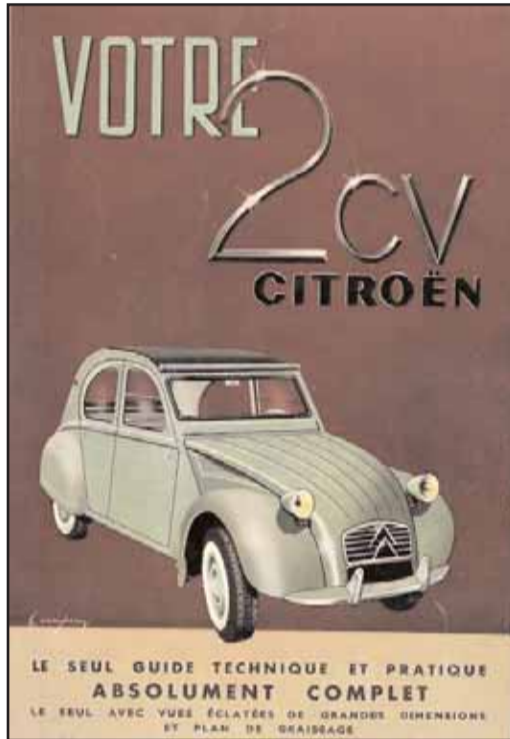
ecounoumi prenguè pèr l'ieue mai d'un autoumoubilisto.

Qu demiè nautre aguè pas uno 2CV quand èro estudiant? Emé si dous gros iue sus li coustat, soun levadou de vitesso à boulo e soun brut tant recouneissable au desmarrage, quand desmarravo, li jour de plueio.

La mièuno èro griso, coume bèn d'autro, e ié disien lou Sous-marin. Quand erian à 90 km/h sus l'autourouto, s'entendé plus rèn, pas meme soun passagiè, que, se soulevavo lou tapis de sòu de soun coustat, poudié vèire la routo que defielavo, que l'aviè un traou dins lou poustan. Li vitro se soulevavon emé la vitesso...

Pèr mounta à Nosto Damo de la Gardo, li dous passagiè de darriè devien descendre e prendre lou camin d'à pèd. La veituro alenavo...

Faliè aguè de nèr double de luçaire pèr se gara e un gros couissin pèr vèire l'arriè, au travès de la pichoto lucarno.



E encaro siéu proun jouino pèr aguè couneigu li clignoutant esteriour sus lou coustat que boulegavon coume de pichot bras e lou coumtaire de vitesso à drecho d'ou menaire. Mai qu pòu oubliada lou seti de darriè...

Pièi dins lis annado 50, coumençè de suscita lou goust de l'aventuro.

1970

De miliè de jouine pantaïavon d'aventuro. Lou Raid Paris-Kaboul fuguè dubert à t'ouli li proupièrari de 2 CV, Dyane e Mehari. Faliè simplemen aguè 18 à 30 an.

Citroën esperavo 200 participant: 1.300 fuguèron garda, vengu de l'Europo touto, e esparpaïa dins 494 veituro.



Paris-Kaboul: 80.000 litre d'essènci, 12.000 litre d'òli e 16.500 km.

Chasco chourmo devéi tourna emé uno diapoustivo de chasque país travessa: Souisso, Itàlio, Iougoslavo, Bulgario, Turquio, Iran e Afganistan, un reportage de 5 pajo e 6 ilustracioun. De penalita èron previsto pèr lou classamen. Li vincèire recebèron uno 2CV e 5.000 fr. Ero dins la tradicioun di grandis espedicioun autoumoubilo.

1971

Paris-Persepolis-Paris: 13.500 km.

1973

Lou raid Abidjan-Tunis emé la travessado d'ou Teneré fuguè decida e l'engajamen de 100 participant entre 18 e 30 an. 4.894 demando fuguèron reçaupudo, 1.000 avien t'ouli li coundicioun d'iscripciuon: la chausido fuguè dificilo pèr mounta li 60 equipage divisa en 5 group.

Lou Museon de la 2 CV.

Crea en 1998, en Alsaço proche Estrasbourg, lou Museon mostro la plaço de la 2CV dins la vido vidanto, li trasfourmat, de la veituro roujo di poumpiè au moudèlo redu de Novec.

La Deuche fuguè coujugado en un grand nombre d'utilitaire: la fourgoneto d'ou boulangié barrulaire d'ou vilage, la veituro d'ou chapan, la mehari d'ou play-boy. Fuguè inmourtalizado au cinema dins li filme de Louis de Funès emé la veituro de la bono sorre o tambèn dins Le Corniaud emé Bourvil o dins James Bond

Aro fai un pau vièio Franço, mai es couneigudo dins lou mounde entiè. Mai de 5 milioun d'eiemplari fuguèron vendu enjusqu'au 27 de juliet 1990, darriè jour de sa fabricacioun.

Trevè t'ouli li routo e li pisto d'ou mounde, es aro un oujèt de couleicioun.

Travessè lou siècle en fasènt l'amiracioun de t'ouli. Devenguè un art de vièure: roubusto, pratico, gaire d'entre-tenemen, ecounoumico.

60 an! l'age legau pèr la retirado, mai vai councunia de faire vira li tèsto à soun passage e de nous faire pantaïa de nosto jouïnesso estavani-do.

Tricio Dupuy

"Memòri e raconte" au Centre de Recerco, d'Estudi, de Documentacioun e de Difusioun d'Oc

Memòri e raconte de Frederi Mistral

Lou Centre de Recherche, d'Etude et de Documentation de Diffusion d'Oc, l'Oustau di Petit, vèn de sourti sa proumièro publicacioun, emé un librihou dis Ate d'ou coulòqui "Memòri e raconte" d'ou dissate 23 de setèmbre 2006 (caïèr n° 1), pèr lou centenari de la publicacioun di Memòri.

L'an 2006 marcavo lou centenari di "Memòri e raconte" de Frederi Mistral. Fuguè l'oucasiuon de nombre de manifestacioun e de coulòqui ourganisa pèr Lou Flourège d'Avignoun e pèr lou CREDDO.

Lou CREDDO es adeja à sa tresenco edicioun de coulòqui, (2003 emé l'Identita e lou patrimonni) e en 2004 (Frederi Mistral e la jouïnesso), e en 2006 emé li Memòri. An councvida d'especialisto de Mistral qu'an espedidouna l'obro.

Avèn aquí un recuei forço interessant e que mostro bèn que i'aura toujours quicon mai à dire raport i Memòri. Se trobo toujours de draio nouvello a descurbi e i'a sèmpre de mounde atravali e afouga pèr se groupa à l'estudi.



Lou CREDDO a dounc capita un bèu coulòqui que nous laisso un oubrage utile e agradièu e pèr un cop s'es parla de Mistral dins la lengo de Mistral! N'i'a proun de mistraleja en franchimand. Osco! pèr aquelo bello provo de lengo vivo.

Jan-Ive Casanova de l'Universita de Pau parlè de "Novalis, Mistral, Rimbaud, ço que dis lou pouèto toucant li flour", onte iéu soun passa li flour de glaujo, l'esparganèu, la courbo dono, l'erbo d'Infer...

Pièi Rita Mazaudier, proufessour de prouvençau à Digno, prenguè la seguido emé "Lou viage dins Memòri e Raconte", emé tres viage simbouli: Paris, pèr presenta Mirèio, Barcilouno pèr la freirejacioun emé li Catalan e lou darriè en Itàli emé sa mouïè.

Pièi Enri Moucadel, lou vesin maïanen, proufessour à l'Universitat d'Avignoun, faguè lou retra de l'Ouncle Benòni emé uno bello

genealogio de la famiho d'ou Mèstre.

En quatrencousioun se veguè Jousè Petit, lou president de l'Oustau, counta "Sant Michèu de Ferigoulet e Gravesoun".

Pièi Marjourio Isouard, jouino ensignarello, diguè li secrèt di "Amour d'enfanço dins li Memòri".

E pèr acaba Reiniè Moucadel coumentè la refleissiuon de la pauro Adelaïdo: — Aquèu drole, Santo Vierge, es pas coume lis autre!

A coumanda au CREDDO — 12 av. Aguste Chabaud - 13690 Graveson — 04.32.61.94.06 o 06.87.31.11.03. dubert d'ou dimars au divèndre de 2 ouro à 6 ouro e lou matin sus rendèvous.

Entre-signe: ass.creddo@wanadoo.fr e lou ste www.creddo.info.

Miquèu Buisson

* Dins gaire vous presentaren lis Ate

Journau publica emé lou counours d'ou Counsèu Regiouneu Prouvenço-Aup-Costo d'Azur



e mai d'ou Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumoune de Marsiho

